

0. 24

Министерство здравоохранения Российской Федерации

Санкт-Петербургский государственный  
медицинский университет  
имени академика И.П. Павлова

Кафедра латинского языка

## ОСНОВЫ КЛИНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

*Указания к практическим занятиям по латинскому языку  
для студентов I курса лечебного факультета  
и факультета спортивной медицины*



Санкт-Петербург  
Издательство СПбГМУ

## Содержание

Составитель: И.К. Смирнова, зав. кафедрой латинского языка, доцент.  
Под редакцией И.К. Смирновой, доцента, зав. кафедрой латинского языка.  
Рецензент: А.О. Власова, зав. кафедрой русского языка №2, доцент.  
Утверждено ЦМК языковых кафедр СПбГМУ от 16 декабря 2002 года.  
(Протокол №3)

Занятие 1. Клинические термины латинского происхождения. Словообразование. Суффиксы существительных и прилагательных §§1-10. ....	4
Занятие 2. Словообразование. Префиксация. Латинские приставки §§ 11-16. ....	11
Занятие 3. Словообразование. Суффиксация. Суффиксы существительных §§17-23. ....	16
Занятие 4. Клинические термины греческого происхождения. Словообразо- вание. Суффиксы терминов греческого происхождения §§24-33. ....	21
Занятие 5. Словообразование. Словосложение. Конечные и начальные терминоэлементы §§34-42. ....	28
Занятие 6. Словообразование. Префиксация. Греческие приставки а-, huro-, hureg-, dys-, sum-, sup - §§43-53. ....	34
Занятие 7. Словообразование. Греческий приставки (продолжение) §§54-61. ....	42
Занятие 8. Словообразование. Термины-эпонимы. Синонимия в клиничес- кой терминологии §§62-69. ....	49
Занятие 9. Словообразование. Термины-омонимы §§70-76. ....	54
Занятие 10. Повторение §§77-79. ....	59

**Занятие 1.**

**ТЕМА: Клинические термины латинского происхождения.  
Словообразование. Существительные с суффиксом -io.  
Суффиксы прилагательных. Заимствование терминов.**

**§1. Существительные с суффиксом -io**

Существительные, обозначающие название действия, процесса, образуются от основы глагольной формы супина. Супин – третья форма глагола в слове.

Исходный глагол	Производное существительное
1. Лечить – curo, curavi, <u>curatum</u> , curare*	лечение – curatio, ionis f
2. Резать, рассекать – seco, secui, <u>sectum</u> , secare	рассечение – sectio, ionis f
3. Разъедать – erodo, erosi, <u>erosum</u> , erodere	разъедание, эрозия erosio, ionis f

\* Словарная форма глагола:

- 1) 1-ое лицо настоящего времени (curo я лечу);
- 2) 1-ое лицо прошедшего времени (curavi я вылечил);
- 3) супин (curatum чтобы лечить);
- 4) неопределенная форма (curare лечить).

**§2. Заимствование существительных.**

**Соответствие русских и латинских суффиксов. Транскрипция**

Соответствие суффиксов	Пример
-ция -tio	Пункция (прокалывание) punctio, ionis f
-зия -sio	Инвазия (внедрение) invasio, ionis f
-сия -sio	Версия (поворот) versio, ionis f
-ссия -ssio	Ремиссия (ослабление) remissio, ionis f
-ксия -xio	Флексия (изгиб) flexio, ionis f

**§3. Упражнение**

а) Дополните словарную форму, подчеркните суффиксы, запомните значение слов:

sanatio	санация, оздоровление
rehabilitatio	реабилитация, восстановление
fixatio	фиксация, закрепление
contusio	контузия, ушиб
relaxatio	релаксация, расслабление
depressio	депрессия, подавленное состояние
infiltratio	инфильтрация, пропитывание ткани
obliteratio	облитерация, зарастание сосуда
occlusio	окклюзия, смыкание просвета

б) Переведите в словарной форме, подчеркните суффиксы:

Компрессия (сжатие), перфорация (прободение), функция (исполнение), мутация (изменение), лактация (выделение молока), крепитация (треск), формация (образование), секретия (выделение), компрессия (сжатие), инвазия (внедрение), перфузия (вливание), обтурация (закупоривание, закрытие просвета), тензия (напряжение), эрозия (разъедание).

в) Переведите термины.

1. Поясничная пункция.
2. Рефракция глаза.
3. Коррекция зрения.
4. Артериальная перфузия.
5. Типы конституции (turus, i m).
6. Трансплантация кожи.
7. Экстирпация (удаление) матки.
8. Деформация таза.
9. Истинная эрозия.
10. Эрозия зубов.
11. Ретенция (задержка) зуба.
12. Внутренняя аккомодация глаза.
13. Конституция человека.
14. Контузия (ушиб) глазного яблока.

§4. Заимствование прилагательных.

Соответствие русских и латинских суффиксов. Транскрипция.

Соответствие суффиксов		Примеры
<b>Прилагательные I-II скл.</b>		
1. -арный	-arius, a, um	Алиментарный alimentarius, a, um
2. -ический	-icus, a, um	Критический criticus, a, um
3. -ивный	-ivus, a, um	Оперативный operativus, a, um
4. -озный	-osus, a, um	Кариозный cariosus, a, um
5. -(л)ёзный	-(l)osus, a, um	Туберкулезный tuberculosus, a, um
6. -оидный	-oideus, a, um	Аденоидный, похожий на лимфатический узел adenoides, a, um
7. -орный	-orius, a, um	Респираторный respiratorius, a, um

<b>Прилагательные III скл.</b>		
1. -альный	-alis, e	Профессиональный professionalis, e
2. -(л)ярный	-(l)aris, e	Альвеолярный alveolaris, e
3. -бельный	-bilis, e	Операбельный operabilis, e
4. -ильный	-ilis, e	Ювенильный, юношеский juvenilis, e

<b>Причастия</b>		
1. -антный	-ans, antis	Фульминантный, молниеносный fulminans, antis
2. -ентный	-ens, entis	Латентный, скрытый latens, latentis

§5. Упражнение

Переведите в словарной форме, подчеркните суффиксы:

Активный, эрозивный, септический, токсический (toxicus яд), туберкулезный, контагиозный (заразный; contagium, i, n, прикосновение, зараза), транзиторный (переходящий), бактериальный, функциональный, викарный (заменяющий, замещающий; vicis смена, замена), рекуррентный, латентный, ургентный (неотложный), кавернозный (пещеристый), пигментозный, варикозный (имеющий расширение), буллезный (пузырчатый), пуэрильный (puer ребенок), ювенильный, сенильный (старческий), мобильный.

§6. Лексический минимум

fractura, ae f	перелом
vita, ae, f	жизнь
medicus, i m	врач
morbus, i m	болезнь, заболевание
calor, oris m	жар
dolor, oris m	боль
rubor, oris m	краснота, покраснение
tumor, oris m	опухоль
auscultatio, ionis f	выслушивание, аускультация
curatio, ionis f	лечение
functio, ionis f	функция
functio laesa	нарушенная функция
infectio, ionis f	инфекция, заражение
inflammatio, ionis f	воспаление
palpatio, ionis f	прощупывание, пальпация
percussio, ionis f	простукивание, перкуссия
transfusio, ionis f	переливание
transfusio sanguinis	переливание крови
valetudo, dinis f	здоровье
mens, mentis f	ум, дух, разум
mors, mortis f	смерть
exitus, us m	исход
exitus letalis	смертельный исход
habitus, us m	внешний вид
status, us m	состояние
status praesens	состояние в настоящее время
status quo	существующее положение

Греческие существительные

anamnesis, is f	анамнез, припоминание
anamnesis morbi	история болезни
anamnesis vitae	анамнез жизни
crisis, is, f	кризис
diagnosis, is f	диагноз
prognosis, is f	прогноз

symptoma, atis n	признак, симптом
trauma, atis n	повреждение, травма
acutus, a, um	острый
aegrotus, a, um	больной
alimentarius, a, um	алиментарный (alimentum питание)
chirurgicus, a, um	хирургический
chronicus, a, um	хронический
infectiosus, a, um	инфекционный
benignus, a, um	доброкачественный
malignus, a, um	злокачественный
bonus, a, um	хороший
malus, a, um	плохой
optimus, a, um	наилучший, очень хороший
pessimus, a, um	наихудший, очень плохой

### §7. Упражнение

Переведите термины:

а) 1. Diagnosis bona. 2. Diagnosis mala. 3. Prognosis optima. 4. Prognosis quoad vitam (quoad в отношении). 5. Prognosis quoad valetudinem. 6. Anamnesis vitae. 7. Anamnesis morbi. 8. Notae inflammationis – dolor, tumor, rubor, calor, functio laesa (nota, ae, f признак). 9. Habitus bonus. 10. Status praesens aegroti. 11. Dolor dentium acutus. 12. Tumor benignus. 13. Tumor malignus. 14. Morbus cordis. 15. Causa morbi (causa, ae f причина). 16. Exitus letalis. 17. Mors naturalis. 18. Causa mortis. 19. Chirurgia abdominalis. 20. Palpatio abdominis. 21. Auscultatio pulmonum. 22. Percussio cordis. 23. Anomalia formae dentium. 24. Circulatio sanguinis. 25. Sanguis venosus. 26. Infectio latens. 27. Contusio cerebri. 28. Amputatio cruris. 29. Valetudo bona.

б) 1. Острая боль. 2. Хроническая инфекция. 3. Инфекционные болезни. 4. Конституция больного. 5. Хирургическое лечение. 6. Диагноз болезни. 7. Наихудший прогноз. 8. Хороший прогноз. 9. Острая болезнь. 10. Хроническая болезнь. 11. Болезни почек. 12. Признаки воспаления – жар, боль, краснота, опухоль, нарушенная функция. 13. Акустическая травма. 14. Профессиональный анамнез. 15. Перкуссия легких. 16. Болезни легких. 17. Плохой симптом. 18. Хороший симптом. 19. Пальпация печени. 20. Глубокая пальпация. 21. Аускультация сердца. 22. Перелом

плечевой кости. 23. Доброкачественные опухоли. 24. Переливание крови. 25. Обтурация кровеносного сосуда. 26. Простая депрессия. 27. Ремиссия болезни.

### §8. Изречения и поговорки

1. Omnium artium medicina nobilissima est. (Hippocrates, 460 – 377 г. до н.э.)
2. Noli nocere. (Hippocrates)
3. Diagnosis bona – curatio bona.
4. Salus populi – suprema lex.
5. Mens sana in corpore sano.

ars, artis f	наука, искусство
lex, legis f	закон
nobilis, e	благородный
nocere, nocere	вредить
omnis, e	весь, всякий
populus, i m	народ
salus, utis f	благо, здоровье, спасение
supremus, a, um	высший
sanus, a, um	здоровый
sum, esse	быть, являться, существовать

Глагол sum, esse – быть, являться, существовать. Praesens.

	singularis	pluralis
1-е лицо	sum	sumus
2-е лицо	es	estis
3-е лицо	est	sunt

### §9. Упражнение (для повторения)

1. Дайте русские эквиваленты латинских суффиксов существительных -tio, -sio, -ssio, -xio.
2. Переведите в словарной форме: резекция, эрозия, девиация (отклонение), контузия, рефлексия (обдумывание), флексия, пертурбация (расстройство), миграция (перемещение).

3. Переведите в словарной форме: монокулярный, рекуррентный, инспираторный, буллезный, пастозный (pasta, ae f тесто), мультипотентный (multus, a, um многих, potens, entis могущий), унипотентный, фолликулярный, контагиозный, медикаментозный, диагностический, оперативный. 4. Объясните происхождение слов: малигнизация, флуктуация, васкуляризация, вивисекция (vivus, a, um живой), ossificatio (-ficatio от глагола facio, facere делать, формировать, образовывать), петрификация, malabsorbtiо, maldigestio (digestio пищеварение)

### §10. Упражнение (для повторения)

Переведите:

а) 1.История болезни. 2. Анамнез жизни. 3. Настоящее состояние больного. 4. Черепно-мозговая травма. 5. Хронические болезни. 6. Алиментарные болезни. 7. Признаки воспаления – жар, боль, краснота, опухоль, нарушенная функция. 8. Наихудший диагноз. 9. Прогноз болезни. 10. Хороший прогноз. 11. Хорошее здоровье. 12. Злокачественная опухоль. 13. Доброкачественные опухоли. 14. Смертельный исход. 15. Аномалия костей черепа. 16. Травма головы. 17. Выслушивание сердца. 18. Пальпация живота. 19. Кризис болезни. 20. Ремиссия болезни. 21. Прогноз в отношении жизни (quoad + Ass.). 22. Менингеальный симптом. 23. Признаки болезней. 24. Перелом ключицы.

б) 1. Диагностическая операция. 2. Эвисцерация глаза. 3. Деформация носа. 4. Иррадиация боли. 5. Витальная депрессия. 6. Реабилитация больного. 7. Экстирпация гортани. 8. Бинокулярное зрение. 9. Резекция раковин. 10. Санация глотки. 11. Бактериальная инфекция. 12. Медикаментозное лечение. 13. Хирургическое лечение. 14. Благо больного – высший закон врачей.

### Занятие 2.

ТЕМА: Клинические термины латинского происхождения.  
Словообразование. Латинские приставки.

### § 11 Латинские приставки

1. a-, ab-, abs-	Из-, от- Удаление	M. <u>ab</u> ductor отводящая мышца <u>Ab</u> stinentia воздержание
2. ad-, ac-, af-, ag-, ap-, as-	При-, Приближение Присоединение	<u>Ad</u> pendix привесок, придаток <u>A</u> fferens приносящий <u>Ad</u> aptatio приспособление
3. ante-	Пред-	<u>Ante</u> brachium предплечье
4. circum-	Вокруг	<u>Circum</u> ductio круговое движение
5. com-, con-, col-, cor-, co-	С-, со- Соединение	<u>Co</u> agulatio свертывание <u>Com</u> pressio славливание <u>Con</u> servatio сохранение
6. de-, des-	Удаление, движе- ние вниз, отрица- ние, уничтожение	<u>De</u> scendens нисходящий <u>De</u> fectus недостаток <u>De</u> pressio упадок <u>De</u> sinfectio обеззараживание <u>De</u> structio разрушение
7. dis-, dif-, di-	Рас-, раз-, Распространение	<u>Dis</u> seminatio рассеивание <u>Diff</u> usus разлитой <u>Dil</u> atatio расширение
8. e-, ex-, ef-	Из-, вы-, Движение из	<u>Ex</u> tractio извлечение <u>Eff</u> erens выносящий
9. in-, im-,il-, ir-	1) в, внутрь 2) отрицание	<u>In</u> spiratio вдох <u>In</u> validus нездоровый <u>Im</u> munitas невосприимчивость
10. juxta-	Близ, Около	<u>Jux</u> tavascularis околососудистый
11. ob-, oc-, of-, op-	Против	<u>Opp</u> onens противопоставляющий <u>Ob</u> structio преграда <u>Oc</u> clusio закрытие протока; не- проходимость

12. per-	1) через 2) усиление	<u>Perforatio</u> прободение <u>Pertussis</u> коклюш, сильный кашель
13. prae-	Пред- До-	<u>Praesenilis</u> предстарческий <u>Praemedicatio</u> лекарственное лечение перед операцией
14. re-	Повторение, ответное действие, движение назад	<u>Reamputatio</u> повторная ампутация <u>Reactio</u> ответное действие <u>Reanimatio</u> оживление (anima душа, жизнь)
15. se-	Отделение Разделение	<u>Secretio</u> выделение <u>Separatio</u> отделение <u>Segregatio</u> расхождение
16. sub-	1) под 2) меньшая степень, уменьшение	<u>Subcutaneus</u> подкожный <u>Subacutus</u> подострый <u>Subacidus</u> субацидный, с пониженной кислотностью
17. trans-	Движение через, Перемена	<u>Transplantatio</u> пересадка

### §12. Упражнение

а) Выделите приставки, объясните значение:

Respiratio дыхание, exspiratio, inspiratio, postnatalis послеродовой, antenatalis, reconvalescens выздоравливающий, diffusio растекание, transfusio, perfusio, depigmentatio обесцвечивание, divergentio расхождение, convergentio, desactivatio, correctio исправление, coordinatio согласованное действие, contraceptio, interpositio (positio положение), repositio, transpositio, regeneratio (generatio рождение, поколение, genus, generis n род), degeneratio, dementia, accomodatio приспособление, refluxus рефлюкс, обратное течение.

б) Переведите приставки и производные слова:

Extra-, intra-, inter-, infra-, supra-, post-, prae-, pre- (PNA), retro-, contra-, semi-, sub-, iuxta-

Extracardialis, intravenosus, intermuscularis, supraclavicularis, infrascapularis, prevertebralis, postvesicalis, retropharyngeus, postcentralis, preaorticus, postaorticus, semicircularis, preauricularis, retrobulbaris

Подкожный, внутрикожный, междолевой, внедолевой, внутридолевой, интермаргинальный, пероральный, юкстагломерулярный.

### §13. Лексический минимум

gangraena, ae f	гангрена
gravida, ae f	беременная
hernia, ae f	грыжа
insufficiencia, ae f	недостаточность
struma, ae f	зоб
neonatus, i m	новорожденный
cancer, canceri m	рак
vitium, i m	порок
graviditas, tatis f	беременность
intentio, ionis f	натяжение
intentio primaria	первичное натяжение
intentio secundaria	вторичное натяжение
luxatio, ionis f	вывих
perforatio, ionis f	прободение, перфорация
sanatio, ionis f	заживление, исцеление
pus, puris n	гной
ulcus, eris n	язва
vulnus, eris n	рана
sanatio vulneris per intentionem primariam	заживление раны через первичное натяжение
per intentionem secundariam	через вторичное натяжение
abortus, us, m	аборт, выкидыш
abscessus, us m	абсцесс
fetus, us m	плод
infarctus, us m	инфаркт
partus, us m	роды

acquisitus, a, um	приобретенный
contusus, a, um	ушибленный
congenitus, a, um	врожденный
incisus, a, um	резаный
laceratus, a, um	рваный
maturus, a, um	зрелый, своевременный (ролы), доношенный (плод, беременность)
morsus, a, um	укушенный
punctus, a, um	колотый
purulentus, a, um	гнойный
primarius, a, um	первичный
secundarius, a, um	вторичный
latens, entis	скрытый, латентный
migrans, antis	блуждающий
penetrans, antis	проникающий
perforans, antis	прободающий
serpens, entis	ползучий

#### §14. Упражнение

Переведите термины:

а) 1. Vitium cordis acquisitum. 2. Infarctus myocardii. 3. Cancer ventriculi. 4. Praecancer. 5. Circulatio sanguinis. 6. Insufficiencia circulationis sanguinis. 7. Vulnus punctum (laceratum, incisum, morsum). 8. Sanatio vulneris. 9. Intentio primaria. 10. Per intentionem primariam. 11. Gravida, primigravida; secundigravida. 12. Graviditas uterina. 13. Fetus magnus. 14. Reanimatio neonati. 15. Dolores intra partus. Dolores post partus. 16. Anamnesis obstetrica (obstetricus, a, um акушерский). 17. Sectio caesarea. 18. Per vias naturales (via, ae f путь). 19. Abortus criminalis. 20. Hernia diaphragmatica. 21. Ulcus acutum. 22. Ulcus esophagi. 23. Ulcus serpens. 24. Morbus ulcerosus. 25. Struma retropharyngea. 26. Ubi pus - ibi incisio (ubi где, ibi там). 27. Palpatio penetrans. 28. Punctio percutanea. 29. Circulus vitiosus (circulus, i m круг)

б) 1. Врожденная недостаточность клапана. 2. Вывих бедренной кости. 3. Новорожденный. 4. Болезни новорожденных. 5. Прободающая язва. 6. Хроническая язва. 7. Лечение язвы. 8. Гнойное воспаление. 9. Абсцесс мозга. 10. Заглочный абсцесс. 11. Гангрена и абсцесс легких.

12. Резаная рана. 13. Рваная рана. 14. Укушенная рана. 15. Вторичное натяжение. 16. Заживление ран через вторичное натяжение. 17. Блуждающая почка. 18. Скрытая инфекция. 19. Рак ободочной кишки. 20. Лечение рака. 21. Брюшная внематочная беременность. 22. Врожденный порок сердца. 23. Злокачественный зуб. 24. Грыжа межпозвоночного диска. 25. Надмышцелковый перелом плечевой кости. 26. Инфекционные болезни.

#### §15. Изречения и поговорки

1. Arte et humanitate, labore et scientia.
2. Facies Hippocratica.
3. Restitutio ad integrum.
4. Ubi pus - ibi incisio
5. Ubi pus - ibi evacua.
6. In vivo.
7. In vitro.
8. Per os.
9. Pro et contra.

Ars, artis f  
Evacuo, are  
Humanitas, atis f  
Ibi  
Incisio, ionis f  
Integer, gra, grum  
Labor, oris m  
Restitutio, ionis f  
Scientia, ae f  
Ubi  
Vitrum, i n  
Vivus, a, um

Наука, искусство  
Очищать  
Человечность  
Там  
Разрез  
Целый  
Труд  
Восстановление  
Знание  
Где  
Стекло, пробирка  
Живой

#### §16. Упражнение (для повторения)

а) Укажите латинские приставки со значением: повторение, уничтожение, отрицание, присоединение, удаление, движение вниз, распространение, соединение, отделение, против, перемена, близ, внутри, под, вне.



б) Переведите в словарной форме:  
 гной, абсцесс, смерть, новорожденный, рана, порок, язва, скрытый, резаный, колотый, блуждающий, рваный, прободающий, ползучий, доброкачественный.

в) Переведите термины:

1. Хроническая язва. 2. Перфорация язвы. 3. Пенетрирующая (проникающая) язва. 4. Своевременные роды. 6. Приобретенный порок сердца. 7. Врожденный зуб. 8. Резекция зуба. 9. Инфаркт селезенки. 10. Острая недостаточность клапана. 11. Гнойная рана. 12. Ушибленная рана. 13. Укушенная рана. 14. Первичное (вторичное) натяжение. 15. Через первичное(вторичное) натяжение. 16. Врожденный вывих. 17. Рак почки. 18. Положение (позиция) плода. 19. Истинная грыжа. 20. Ампутация пальца. 21. Инфекционные болезни. 22. Болезни беременных. 23. Хороший прогноз. 24. Загрудинная боль. 25. Злокачественная опухоль. 26. Пальпация опухоли. 27. Ложная беременность. 28. Деформация сустава. 29. Старческая гангрена. 30. Перелом ребер. 31. Абсцесс печени. 32. Смертельный исход. 33. Существующее положение.

### Занятие 3.

ТЕМА: Клинические термины латинского происхождения.  
 Словообразование. Суффиксы существительных  
 (продолжение).

#### §17. Суффиксы существительных

Суффиксы	Значение	Примеры
-itas	Качество, свойство	Adipositas, atis f ожирение (adiposus, a, um ожирелый)
-or	1 Состояние 2 Действующее лицо 3 Инструмент	Stupor, oris m ступор, оцепенение Auctor, oris, m автор Donor, oris m донор Perforator, oris m перфоратор
-ura	Результат действия	Ruptura, ae f разрыв, руптура
-ens -ans	Действующее лицо	Recipiens, entis m реципиент (получающий)
-atum	Полученное в результате действия	Punctatum, i n пунктат (ткань, извлеченная с помощью пункции)

#### §18. Упражнение

Подчеркните суффиксы, запомните значение слов:

1. *Patiens, entis* пациент, болеющий, страдающий. 2. *Reconvalescens, entis* реконвалесцент, выздоравливающий. 3. *Contractura, ae f* стягивание, сокращение, ограничение подвижности сустава. 4. *Sopor, oris m* сонор, беспамятство, оглушенность. 5. *Turgor, oris m* тургор, нормальная напряженность кожи. 6. *Dilatator, oris m* расширитель. 7. *Extractor, oris m* экстрактор, прибор для извлечения. 8. *Graviditas, atis f* беременность. 9. *Stridor, oris m* стридор, шум при вдохе. 10. *Transplantatum, i n* трансплантат, ткань или орган, используемые для пересадки. 11. *Intubator, oris m* интубатор, прибор для введения трубки в гортань. 12. *Receptor, oris m* рецептор, нервное окончание, воспринимающее раздражение. 13. *Surditas, atis f* глухота (*surdus, a, um* глухой). 14. *Mutitas, atis f* немота (*mutus, a, um* немой). 15. *Surdomutitas, atis f*. 16. *Caecitas, atis f* слепота. 17. *Stricture, ae f* стриктура, сужение просвета. 18. *Exsudatum, i, n* экссудат, выпот, скопление жидкости в тканях при воспалении (*sudor, oris m* пот).

#### §19. Лексический минимум

<i>angina, ae, f</i>	ангина
<i>angina pectoris</i> ( <i>pectus, oris m</i> )	грудная жаба грудь)
<i>fistula, ae, f</i>	фистула, свищ
<i>icterus, i m</i>	желтуха
<i>lupus, i, m</i>	волчанка
<i>delirium, i n</i>	делирий, бред
<i>delirium tremens</i> <i>syndromum, i n (гр.)</i>	белая горячка синдром, совокупность признаков
<i>herpes, herpetis m (гр.)</i>	герпес, лишай
<i>tremor, oris m</i>	тремор, дрожание
<i>febris, is f</i>	лихорадка
<i>tussis, is f</i>	кашель
<i>immunitas, atis f</i>	иммунитет, невосприимчивость
<i>surditas, atis f</i>	глухота
<i>lumbago, inis f</i>	прострел, люмбаго
<i>prolapsus, us m</i>	выпадение

pulsus, us m	пульс (толчок, удар)
situs, us m	положение
situs viscerum inversus	извращенное положение внутренностей
in situ	в первоначальном виде
caries, ei f	кариес, гнилость кости
dies, ei m/f	день
dies criticus morbi	критический день болезни
rabies, ei f	бешенство
scabies, ei f	чесотка
durus, a, um	твердый
inversus, a, um	извращенный
humidus, a, um	влажный
rarus, a, um	редкий
siccus, a, um	сухой
tardus, a um	медленный
celer, celeris, celere	скорый, быстрый
aequalis, e	равномерный, равный
inaequalis, e	неравный
artificialis, e	искусственный
mollis, e	мягкий
naturalis, e	естественный
vulgaris, e	обыкновенный
simplex, simplicis	простой
alternans, antis	меняющийся, чередующийся
frequens, entis	частый
intermittens, entis	перемежающийся
recurrens, entis	возвратный

### §20. Упражнение

Переведите термины:

а) 1. Pulsus mollis. 2. Pulsus durus. 3. Pulsus inaequalis. 4. Pulsus aequalis. 5. Immunitas naturalis. 6. Icterus neonatorum. 7. Lupus vulgaris planus (planus, a, um плоский). 8. Herpes gravidarum. 9. Infectio herpetica. 10. Prolapsus recti. 11. Tumor in situ. 12. Caries dentis acuta. 13. Caries dentis simplex. 14. Surditas. 15. Febris intermittens. 16. Febris subfebrilis. 17. Tussis convulsiva. 18. Syndromum hepatolienale. 19. Delirium tremens.

20. Delirium alcoholicum. 21. Angina pectoris s. stenocardia. 22. Fistula praeauricularis congenita. 23. Circulatio sanguinis artificialis. 24. Scabies. 25. Acarus scabiei (acarus, i m клещ). 26. Corpus alienum (alienus, a, um инородный, чужеродный). 27. Situs obliquus fetus.

б) 1. Желтая лихорадка. 2. Сухой кашель. 3. Частый пульс (редкий, меняющийся). 4. Глубокий кариес зуба. 5. Инфаркт почки. 6. Ступорозное состояние. 7. Извращенное положение внутренностей. 8. Старческая глухота (старческий senilis, e). 9. Инфекционный делирий. 10. Сквамозная обыкновенная волчанка. 11. Печеночная желтуха. 12. Злокачественная желтуха. 13. Разрыв сердца. 14. Артериовенозный свищ. 15. Фолликулярная ангина. 16. Алкогольный тремор. 17. Прострел. 18. Недоношенная беременность. 19. Сухая гангрена. 21. Перелом бедра. 22. Бедерная грыжа. 23. Варикозная язва голени. 24. Подъязычный зуб.

### §21. Изречения и поговорки

1. Bene dignoscitur – bene curatur.
2. Medicus curat morbos, natura sanat.
3. Optimum medicamentum quies est(Celsus).
4. Nulla dies sine linea.
5. Lege artis.

bene	хорошо
curo, curare	лечить
dignosco, dignoscere	распознавать, диагностировать
lex, legis f	закон
linea, ae f	линия, черта, строчка
medicamentum, i n	лекарство
natura, ae f	природа
nullus, a, um	никакой
quies, etis f	покой, отдых
sano, sanare	исцелять
sine	без

Глагол. Настоящее время – praesens.

Личные окончания

Activum		curo, curare лечить			
	Sing.	Plur.		Sing.	Plur.
1 лицо	-o	-mus	1 лицо	curo	curamus
2 лицо	-s	-tis	2 лицо	curas	curatis
3 лицо	-t	-nt	3 лицо	curat	curant

Passivum

	Sing.	Plur.		Sing.	Plur.
1 лицо	-or	-mur	1 лицо	curor	curamur
2 лицо	-ris	-mini	2 лицо	curaris	curamini
3 лицо	-tur	-ntur	3 лицо	curatur	curantur

### §22. Упражнение

Повторение темы «Словообразование».

1. Назовите суффиксы латинских существительных, обозначающих название а) действия, процесса, б) результата действия, в) действующего лица, г) инструмента, д) состояния, е) качества, свойства.

Переведите: perforatio – perforator, caecus – caecitas, incisus – incisio – incisura, latus – dilatatio – dilatator, sensus – sensibilis – sensibilitas – desensibilisatio.

2. Назовите латинские соответствия суффиксам заимствованных существительных: -ция, -ссия, -ксия, -зия, -тор, -ссор, -ант, -ент, -ура, -ат. Переведите в словарной форме: санация, ремиссия, эрозия, фибрилляция – дефибрилятор, консервация – консервант, реципиент – репептор – рецепт; compressus – compressio – depressus – depressio

3. Укажите значение приставок: ab-, ante-, con-, de- dis-, ex-, extra-, ob-, sub-, per-, retro-, juxta-.

4. Назовите латинские приставки, имеющие значение: уничтожение, повторение, отсутствие, меньшая степень, большая степень, распространение, отделение, движение вниз, удаление, приближение, против.

5. Назовите латинские соответствия суффиксам заимствованных прилагательных: -ивный, -озный, -арный, -орный, -оидный, -альный, -ярный, -бельный, -ентный, -ильный. Переведите в словарной форме: ювенильный (юношеский), сенильный (старческий), инфантильный, пурильный (детский), активный, афферентный, алиментарный, диагности-

ческий, abortивный, фертильный (способный к деторождению), интракорпоральный, коррозивный, монокулярный, крупозный, бронхиальный.

### §23. Упражнение (для повторения)

Переведите термины:

1. Возвратная лихорадка. 2. Альвеолярный свищ. 3. Желудочный свищ. 4. Антибактериальный иммунитет. 5. Влажный кашель. 6. Mixtura contra tussim. 7. Острый делирий. 8. Перемежающийся пульс. 9. Скорый пульс. 10. Продольное положение плода. 11. Извращенное положение внутренних органов. 12. Сухой кариез зуба. 13. Признаки воспаления – жар, боль, краснота, опухоль, нарушенная функция. 14. Чесотка. 15. Лечение чесотки. 16. Старческое дрожание. 17. Простой герпес. 18. Мозжечковый синдром. 19. Хроническая ангина. 20. Критический день болезни. 21. Ремиссия болезни. Кризис. Рецидив. 22. Почечный абсцесс. 23. Искусственный аборт. 24. Выздоровливающий. 25. Гнойное воспаление. 26. Проникающая рана. 27. Недостаточность клапана аорты. 28. Приобретенный порок сердца. 29. Смертельный исход. 30. Рак почек. 31. Выслушивание сердца. 32. Перфорация язвы. 33. Черепно-мозговая травма. 34. Профессиональная глухота. 35. Большой пульс. 36. Поперечный перелом. 37. Истинная грыжа. 38. Хороший прогноз. 39. Плохой прогноз. 40. История болезни. 41. Злокачественная опухоль. 42. Добракачественная опухоль.

### Занятие 4.

ТЕМА: Клиническая терминология греческого происхождения.  
Словообразование. Суффиксы клинических терминов.

### §24. Суффиксы клинических терминов греческого происхождения

Суффиксы	Русский эквивалент	Примеры
1. -itis (idis, f) воспаление	-ит	Bronchitis, bronchitidis, f бронхит, воспаление бронхов
2. -oma (atis, n) опухоль	-ома	Meningioma, meningiomatis, n менингиома, опухоль мозговой оболочки

Суффиксы	Русский эквивалент	Примеры
3. -osis (is, f) 1) заболевание 2) увеличение числа клеток -cytosis 3) -процесс	-оз, -(л) ёз	Scoliosis, is f сколиоз, искривление позвоночника Tuberculosis, is f туберкулёз Leucocytosis, is, f лейкоцитоз, увеличение числа лейкоцитов Hypnosis, is f гипноз, усыпление
4. -omatosis (is, f) (oma +osis) распространение опухоли	-оматоз	Carcinomatosis, is f карциноматоз, распространение раковой опухоли
5. -ia (ae, f) процесс	-ия	Hepatology, ae f гепатология, учение о болезнях печени
6. -iasis (is f) заболевание	-иаз	Psoriasis, is f псориаз, зуд, болезнь кожи
7. -esis (is, f) процесс	-ез	Diuresis, is f диурез, мочеотделение
8. -ema (atis, n) болезненное состояние	-ема	Emphysema, atis n Эмфизема, растяжение органа воздухом
9. -ismus (i, m) 1) болезнь 2) отравление	-изм	Rheumatismus, i, m ревматизм Botulismus, i, m Ботулизм, пищевое отравление

§25. Образование терминов с помощью суффиксов

Греческое существительное и его основа в genetivus	Производный термин
1. meninx, meningis f основа mening-	Meningitis, idis f менингит, воспаление мозговой оболочки
2. hepar, hepatis n основа hepat-	Hepatosiis, is f гепатоз, болезнь печени
3. ganglion, ganglii n основа gangli-	Ganglioma, atis n ганглиома, опухоль ганглия

Nota bene: некоторые термины образованы от основ латинских существительных:

1. Fibra, ae, f волокно – fibroma, atis n; fibromatosis, is f; fibrosis, is f.
2. Granulum, i, n зернышко – granuloma, atis n; granulomatosis, is f.
3. Appendix, appendicis, f – appendicitis, idis f.
4. Papilla, ae f – papilloma, atis n.
5. Tuberculum, i n – tuberculosis, is f.

§26. Анатомические термины греческого происхождения и их основы

Aorta, ae f	aort-	аорта
Arteria, ae f	arteri-	артерия
Bronchus, i m	bronch-	бронх
Colon, coli n	col-	ободочная кишка
Encephalon, i m	encephal-	головной мозг
Esophagus, i m	esophag-	пищевод
Ganglion, i n	gangli-	ганглий
Gaster, gastris f	gastr-	желудок
Hepar, hepatis n	hepat-	печень
Iris, iridis f	irid-	радужная оболочка
Larynx, ngis m	laryng-	гортань
Lympha, ae f	lymph-	лимфа
Meninx, ngis f	mening-	мозговая оболочка
Pancreas, atis n	pancreat-	поджелудочная железа
Pharynx, ngis f	pharyng-	глотка
Pleura, ae f	pleur-	плевра
Splanchnon, i n	splanchn-	внутренность
Splen, splenis m	splen-	селезенка
Thorax, acis m	thorac-	грудная клетка
Trachea, ae f	trache-	трахея
Gl. thyreoidea	thyreoid-	щитовидная железа

§27. Упражнение

а) Разберите по составу, объясните значение, переведите заимствованным словом, напр.: encephalitis, idis f воспаление головного мозга, энцефалит.

1. Pharyngitis, idis f. 2. Fibrosis, is f. 3. Hepatoma, atis n. 4. Colitis, idis f. 5. Amoebiasis, is f (amoeba, ae f, амеба). 6. Alcoholismus, i m. 7. Leucocytosis, is f. 8. Meningioma, atis n. 9. Thyreoiditis, idis f.

б) Разберите термины по составу, объясните значение, переведите в словарной форме: гепатит, гепатоз, фиброма, артериит, педикулез (pediculus, i m вошь), плеврит, менингиома, артериит, лимфома, лимфоматоз, лямблиоз (lamblia, ae f лямблия, кишечный паразит), аппендицит, фиброматоз, ботулизм.

в) Образуйте с помощью суффиксов термины, запишите в словарной форме:

Воспаление (-itis) – бронхов, пищевода, артерии, аорты, гортани, трахеи, печени, ободочной кишки, желудка.

Болезнь (-osis) – печени, волокнистой ткани, щитовидной железы.

Опухоль (-oma) – печени, ганглия, поджелудочной железы, головного мозга, мозговой оболочки, волокнистой ткани.

### §28. Упражнение

Переведите термины, объясните значение существительных.

а) 1. Pharyngitis acuta. 2. Pancreatitis purulenta. 3. Fibroma nasopharyngeale juvenile. 4. Tracheitis acuta. 5. Bursitis professionalis. 6. Frontitis chronica. 7. Granulomatosis infectiosa. 8. Tuberculosis laryngis seu laryngitis tuberculosa. 9. Fibromatosis congenita familiaris (familiaris, e семейный).

б) 1. Туберкулезный артериит. 2. Гнойный плеврит. 3. Доброкачественная фиброма. 4. Подострый тиреоидит. 5. Злокачественная менингиома. 6. Гнойный менингит. 7. Очаговый менингит (очаговый focalis, e). 8. Врожденный гепатит. 9. Жировой гепатоз (жировой adiposus, a, um). 10. Инфекционная гранулёма. 11. Хронический тонзиллит. 12. Активный туберкулез. 13. Туберкулез легких. 14. Острый гастрит. 15. Острый аппендицит. 16. Язвенный эзофагит (язвенный ulcerosus, a, um).

### §29. Лексический минимум (греческие существительные)

diabetes, ae, m  
phlegmone, es, f

диабет  
флегмона

atherosclerosis, is f  
epicrisis, is f  
metastasis, is f  
narcosis, is f  
pro narcosi  
necrosis, is f  
paresis, is f  
sclerosis, is f  
sepsis, is f  
stenosis, is f  
thrombosis, is f  
toxicosis, is f  
(toxicon яд)  
asthma, atis n  
carcinoma, atis n  
coma, atis, n  
eczema, atis n  
emphysema, atis n  
oedema, atis n  
neoplasma, atis n  
sarcoma, atis n  
(sarx, sarcis мясо)  
symptoma, atis n  
trauma, atis n

adiposus, a, um  
diffusus, a, um  
rheumaticus, a, um  
toxicus, a, um  
ulcerosus, a, um  
focalis, e  
infantilis, e  
juvenilis, e  
puerilis, e  
senilis, e

атеросклероз  
эпикриз, заключительный диагноз  
метастаз, перемещение болезни  
наркоз  
для наркоза  
некроз, омертвление  
парез  
склероз, затвердение, уплотнение  
сепсис, заражение крови  
стеноз, сужение  
тромбоз  
токсикоз, отравление

астма, удушье  
карцинома, раковая опухоль  
кома  
экзема  
эмфизема  
отек  
неоплазма, новообразование  
саркома

признак, симптом  
травма

жировой, ожирелый  
диффузный, разлитой  
ревматический  
токсический  
язвенный, язвенный  
очаговой  
детский, инфантильный  
юношеский, ювенильный  
детский, пuerильный  
старческий, сенильный

§30. Упражнение

Переведите термины:

а) 1. Epicrisis morbi. 2. Asthma cardiale. 3. Stenosis congenita. 4. Atherosclerosis arteriae coronariae. 5. Coma asthmaticum. 6. Narcosis per inhalationem. 7. Phlegmone recti. 8. Necrosis radialis acuta. 9. Thrombosis obturatoria (obturatorius, a, um с образованием закупоривающего тромба). 10. Thrombus liber. 11. Sepsis peracuta. 12. Symptoma morbi. 13. Symptomata morborum. 14. Paresis cerebellaris. 15. Sclerosis rheumatica. 16. Diabetes postoperativus. 17. Sarcoma synoviale. 18. Oedema latens. 19. Oedema cutis acutum. 20. Necrosis renum corticalis. 21. Pancreatitis phlegmonosa. 22. Emphysema pulmonum diffusum. 23. Eczema professionale. 24. Genera traumaticum - fractura, luxatio, deformatio, vulnus, corpus alienum etc. (genus, generis n вид, род, alienus, a, um инородный). 25. Fibroma molle. 26. Carcinoma mammae lobare.

б) 1. Острый сепсис. 2. Подострый сепсис. 3. Астматическое состояние. 4. Травматическая кома. 5. Метастаз рака. 6. Атеросклероз аорты. 7. Флегмона новорожденных. 8. Диффузный рак желудка. 9. Инфекционный васкулит. 10. Ревматизм сердца. 11. Некроз артерии. 12. Вторичный травматический некроз. 13. Parietalный тромбоз. 14. Истинная экзема. 15. Злокачественное новообразование или злокачественная опухоль. 16. Саркома глотки. 17. Почечный отек. 18. Стеноз трахеи. 19. Неонатальный тиреотоксикоз. 20. Диффузный склероз. 21. Пероральный наркоз. 22. Для наркоза. 23. Юношеский диабет. 24. Старческий диабет. 25. Токсическая кома. 26. Эмфизема новорожденного. 27. Хороший симптом. 28. Акустическая травма. 29. Папиллома кожи. 30. Профессиональный сколиоз. 31. Острый гепатит. 32. Токсический отек легких. 33. Наилучший диагноз.

§31. Изречения и поговорки

1. Bonum initium – dimidium facti.
2. Ab initio.
3. Non est vivere, sed valere vita.
4. Tempora mutantur, et nos mutamur in illis.
5. Gravissimum est imperium consuetudinis.

Consuetudo, dinis f	привычка	non	не
Dimidium, i n	половина	nos	мы
Factum, i n	сделанное	sed	но, а
Gravis, e	тяжелый	tempus, oris, n	время
ille, illa, illud	тот, он	valeo, valere	быть здоровым
imperium, i n	власть		
initium, i n	начало		
muto, mutare	изменять	vivo, vivere	жить

§32. Упражнение (для повторения)

а) Образуйте термины с помощью суффиксов, запишите в словарной форме:

Воспаление – глотки, печени, щитовидной железы, артерии, мозговой оболочки, желудка, ободочной кишки, гортани, плевры.

Опухоль – ганглия, печени, волокнистой ткани, мозговой оболочки, селезенки.

Болезнь – волокнистой ткани, печени, щитовидной железы.

б) Укажите значение терминоэлементов, запишите на латинском языке: аорт-, артери-, астм-, бронх-, гангли-, гастр-, гепат-, ирид-, карцин-, кол-, ларинг-, лимф-, менинг-, некр-, панкреат-, плевр-, ревм-, склер-, спланхн-, сшен-, степ-, тиреоид-, токсик-, торак-, трахе-, тромб-, фаринг-, эзофаг-, экзем-.

в) Объясните состав и значение терминов, переведите в словарной форме:

энцефалит, конъюнктивит, тромбоз, гепатит, гепатома, фиброма, карциноматоз, гранулёма, ганулёматоз, салмонеллёз (salmonella, ae f род бактерий), аномалия, эмболия, пальпация, перкуссия, пункция, контузия, эрозия, функция.

г) Переведите в словарной форме:

плевральный, неонатальный, перинатальный, артериальный, менингеальный, флегмонозный, карциноматозный, прекапсерозный, экзематозный, астматический, атеросклеротический, латентный, рекуррентный, ювенильный, сенильный, пуэрильный, фебрильный.

**§33. Упражнение (для повторения)**

Переведите термины:

1. Доброкачественное новообразование. 2. Бронхиальная астма. 3. Лечение бронхиальной астмы. 4. Отек головного мозга. 5. Тромбоз брюшной аорты. 6. Сухой некроз. 7. Влажный некроз. 8. Эпикриз болезни. 9. Старческий диабет. 10. Скрытый диабет. 11. Внутривенный наркоз. 12. Врожденный стеноз аорты. 13. Флегмона гортани. 14. Флегмонозный эзофагит. 15. Атеросклероз почечной артерии. 16. Парез accommodation. 17. Травматический плеврит. 18. Очаговый склероз. 19. Первичный туберкулёз. 20. Туберкулёз легких. 21. Саркома матки. 22. Злокачественный отек. 23. Инфекционный токсикоз. 24. Очаговая эмфизема легких. 25. Туберкулезный менингит. 26. Сепсис новорожденных или неонатальный сепсис. 27. Хронический ларинготрахеит. 28. Диффузный папилломатоз. 29. Черепно-мозговая травма. 30. Варикозная эмфизема. 31. Детская экзема. 32. Фиброз печени. 33. Лучевой рак. 34. Травматический перелом. 35. Печеночно – почечный синдром. 36. Признаки воспаления – жар, боль, краснота, опухоль, нарушенная функция.

**Занятие 5.**

**ТЕМА: Клинические термины греческого происхождения.**

**Словообразование. Сложные слова. Терминоэлементы и их заимствование. Терминоэлементы – интернационализмы.**

**§34. Сложные слова. Начальные и конечные терминоэлементы греческого происхождения. Соединительный гласный.**

Клинические термины – сложные слова	Начальные и конечные терминоэлементы и исходные греческие слова
1. Aetiologia, ae, f учение о причинах болезни, этиология	Aeti- (гр.aetia причина) -logia (гр.logos наука)
2. Bronchopathia, ae f заболевание бронхов, бронхопатия	Bronch- (гр. bronchus бронх) -pathia (гр. pathos болезнь)
3. Bronchostenosis, is f сужение бронхов, бронхостеноз	Bronch- (гр. bronchus) -stenosis (гр. stenosis сужение)

Клинические термины - сложные слова	Начальные и конечные терминоэлементы и исходные греческие слова
4. Neurotomia, ae, f разрез нерва, невротомия	Neur- (гр. neuron нерв) -tomia (гр. tome разрез)
5. Neuralgia, ae, f боль нерва, невралгия	Neur- (гр. neuron нерв) -algia (гр. algos боль)

**Nota bene.** Терминоэлементы сложного слова соединяются гласной «-о-». Если второй терминоэлемент начинается с гласной, то соединительная гласная «-о-» обычно отсутствует, напр. my-o-logia, но my-algia. Греческие и латинские терминоэлементы, заимствованные во многие языки мира, называются интернационализмами.

**§35. Лексический минимум**

aden-	аден-	железа
alg-, -algia	альг-, -альгия	боль
angi-	анги-	сосуд
arthr-	артр-	сустав
cardi-	карди-	сердце
cephal-	цефал-	голова
chondr-	хондр-	хрящ
cyst-	цист-	1) мочевого пузыря 2) пузырь
cyt-	цит-	клетка
dermat-	дермат-	кожа
-gramma(atiss, n)	-грамма	запись (результат), описание, рентгенограмма
-graphia	-графия	запись (процесс) рентгенологическое исследование
hist-	гист-	ткань
hydr-	гидр-	вода, жидкость
lapar-	лапар-	живот
log-, -logia	лог-, -логия	наука, учение, слово, речь

lymphaden-	лимфаден-	лимфатический узел
lymphangi-	лимфанги-	лимфатический сосуд
-metria	-метрия	измерение
my-	ми-	мышца
necr-, -necrosis	некр-, -некроз	омертвление
nephr-	нефр-	почка
neur-	невр-, нейр-	нерв
odont-	одонт-	зуб
oste-, ost-	осте-, ост-	кость
ot-	от-	ухо
path-, -pathia	пат-, -патия	болезнь, заболевание
phleb-	флеб-	вена
psych-	псих-	психика (гр. psyche душа)
rhin-	рин-	нос
scler-, -sclerosis	склер-, -склероз	затверждение, уплотнение
-scoria	-скопия	осмотр, инструментальное исследование
somat-	сомат-	тело
sten-, -stenosis	стен-, -стеноз	сужение
stomat-	стомат-	рот
-therapia	-терапия	лечение (с помощью чего-либо)
ton-, -tonia	тон-, -тония	1) напряжение 2) давление 3) тонус

cysta, ae f	киста
myositis, idis, f	миозит, воспаление мышцы
myocardium, i n	миокард
pericardium, i n	перикард, околосердечная сумка
deformans, antis	деформирующий
disseminatus, a, um	диссеминированный, рассеянный
exsudativus, a, um	экссудативный, выпотной

### §36. Упражнение

а) Разберите термины по составу, укажите значение: histologia, myologia, cardiogramma, chondronecrosis, neuralgia, odontoma, odontometria, hydrothorax, hydropericardium, osteopathia, osteochondrosis, phlebogramma, psychosis, stomatologia, tonographia, cytologia, cystoscopia, angiologia, angiostenosis, vitaminotherapie, arteriosclerosis, rhinopathia, otoscopia, otorhinolaryngologia, dermatologia, laparoscopia.

б) Переведите термины, объясните значение существительных:

1. Nephritis focalis.
2. Neuralgia nervi trigemini.
3. Odontoma molle.
4. Cystitis chronica.
5. Cysta dentalis.
6. Adenoma malignum.
7. Hydrocephalia acquisita.
8. Myositis tuberculosa.
9. Myopathia congenita.
10. Osteochondrosis deformans.
11. Thrombophlebitis migrans.
12. Pericarditis exsudativa.
13. Neoplasma malignum.
14. Colitis ulcerosa.
15. Angiitis disseminata.
16. Arthrosis rheumatica acuta.
17. Arthrosis primaria.
18. Oedema cardiacum.
19. Myoma uteri.
20. Dermatosis herpetiformis.
21. Dermatitis purulenta.
22. Rheumocarditis latens.
23. Hydronephrosis secundaria.

### §37. Упражнение

а) Переведите конечные терминоэлементы: -pathia, -algia, -logia, -therapia, -metria, -scoria, -graphia, -gramma, -necrosis, -sclerosis, -stenosis.

б) Допишите термины, означающие:

1. Заболевание почек nephro-, сосудов angio-.
2. Боль сустава arthr-, уха ot-, мышцы my-, нерва neur-, зуба odont-.
3. Учение о нервах neuro-, внутренностях splanchno-.
4. Измерение головы serhalo-, грудной клетки thoraco-.
5. Осмотр рта stomato-, тела somato-.
6. Запись сосуда angio-, артерии arterio-.
7. Рентгенограмма сердца cardio-, мозга encerphalo-.
8. Лечение с помощью гормонов hormono-, водолечение hydro-.
9. Уплотнение кожи dermato-, почки nephro-.
10. Сужение сосуда angio-, вены phlebo-.
11. Омертвление кости osteo-, хряща chondro-.

в) Образуйте термины, означающие:

1. Боль нерва (желудка, почки).
2. Болезнь сустава (рта, селезенки).
3. Инструментальное исследование гортани (глотки, пищевода).
4. Учение о зубах (клетках, сердце).
5. Запись вены (аорты, сосуда).
6. Измерение напряжения.
7. Уплотнение вены.
8. Сужение бронха.



### §38. Упражнение

Образуйте термины с помощью суффиксов:

1. Воспаление сустава (почки, нерва, уха, мочевого пузыря, селезенки, артерии, вены).
2. Опухоль кожи (железы, лимфатического узла, мышцы, кости, нерва, поджелудочной железы).
3. Болезнь (суффикс -osis) хряща (печени, кожи, психики, сустава, нервов).

### §39. Упражнение

а) Укажите значение терминоэлементов, запишите их на латинском языке: артери-, артр -, гастр-, гепат-, гидр-, гист-, кол-, ми-, невр-, нейр-, нефр-, пат-, рин-, тиреоид-, фаринг-, флеб-, хондр-, цефал-, цист-, цит-.

б) Разберите термины по составу, укажите значение терминоэлементов, переведите в словарной форме:

остеома, отит, отоскопия, патология, стоматит, торакоскопия, риноскопия, флебопатология, хондрома, остеохондропатия, ангиома, гистология, лимфаденит, нейрохирургия, невропатия, цистоскопия, артрография, ангиография, фиброма, гастродиффузия, нефрома, нефрология, лимфангиома, лимфангиоматоз, гидроперикард, гидрартроз, стенокардия, кардионевроз, кардиомиопатия, кардиограмма, энцефалограмма, нефроз.

в) Переведите термины:

1. Хронический ринит.
2. Гнойный отит.
3. Деформирующий остеоартрит.
4. Простая одонтома.
5. Диссеминированный дерматофиброз.
6. Хондроматоз костей.
7. Вторичный артроз.
8. Острая гидроцефалия.
9. Диффузный миокардит.
10. Злокачественная гепатома.
11. Соматические болезни.
12. Психические болезни.
13. Неврит зрительного нерва.
14. Блуждающий аллергический флебит.
15. Фибропластическая менигиома.
16. Доброкачественный нефросклероз.
17. Сенситивная психопатия.
18. Киста радужки.
19. Диабетическая ангиопатия.
20. Восходящая цистография.
21. Приобретенная деформация ключицы.
22. Нефропатия беременных.
23. Фиброз печени.
24. Жировой гепатоз.
25. Истинная неврома.

### §40. Изречения и поговорки

1. Invia est in medicina via sine lingua Latina.
2. Errare humanum est.
3. Non progredi est regredi.
4. Artes molliunt mores.
5. Absente aegrotat.
6. Praesente medico nihil nocet.

Absens, entis	отсутствующий
Ars, artis f	искусство, наука
Erro, errare	ошибаться
Humanus, a, um	человеческий
Invius, a, um	непроходимый
Mollio, mollire	смягчать
Mos, moris m	прав, обычай
Nihil	ничто
Noceo, nocere	вредить
Praesens, entis	присутствующий, настоящий
Progredior, progredi	идти вперед
Regredior, regredi	идти назад
Sine	без
Via, ae, f	дорога, путь

### §41. Упражнение (для повторения)

Образуйте термины, означающие:

1. Учение о костях (тканях, зубах, внутренностях, клетках, болезнях).
2. Инструментальное исследование желудка (мочевого пузыря, трахеи, уха, носа, гортани).
3. Боль мышцы (желудка, глотки, почки).
4. Болезнь (-pathia) сердца (кожи, психики, зубов, нерва, почки, селезенки, печени).
5. Запись артерии (мышцы, почки).
6. Сужение сосуда (бронха, пищевода, вены).
7. Водолечение.
8. Измерение тела (головы, живота, давления).
9. Омертвление почки (ткани, кости).
10. Опухоль сосуда (мышцы, нерва, лимфатического сосуда, железы, ганглия).
11. Затвердение хряща (вены, артерии).
12. Воспаление сустава (плевры, печени, щитовидной железы, мозговой оболочки, головного мозга, обо-

дочной кишки, желудка, сердечной мышцы, мочевого пузыря, поджелудочной железы, селезенки).

**§42. Упражнение (для повторения)**

Переведите термины:

1. Острый ринит. 2. Острый гнойный средний отит. 3. Сложная одонтома. 4. Туберкулезный лимфаденит. 5. Деформирующий артрит. 6. Ангиосаркома селезенки. 7. Церебральный флебит. 8. Сенильный (старческий) психоз. 9. Ревматический остит. 10. Атеросклеротический кардиосклероз. 11. Лучевой хондронекроз. 12. Серозный артрит. 13. Истинная артрогомия. 14. Рак бронхов и легких. 15. Ангиоматозная менигиома. 16. Астматический бронхит. 17. Дилатация желудка. 18. Врожденный нефроз. 19. Доброкачественная миома. 20. Гнойный миозит. 21. Медикаментозный дерматит. 22. Аденома щитовидной железы. 23. Легочный сепсис. 24. Септическая подкожная эмфизема. 25. Твердая фиброма. 26. Эрозивный гастрит. 27. Хронический цистит. 28. Ювенильная прогрессирующая миопатия. 29. Очаговый миокардит. 30. Травматический восходящий неврит. 31. Атеросклероз артерий конечностей. 32. Эрозия шейки матки. 33. Карциноматозный перикардит. 34. Инфаркт миокарда.

**Занятие 6.**

ТЕМА: Клинические термины греческого происхождения.

Словообразование. Префиксация.

**§43. Греческие приставки**

Приставки	Пример
1. a-, an- отсутствие	Atonia, ae f атония, отсутствие тонуса Anopsia, ae f анопия, отсутствие зрения
2. dys- расстройство, нарушение функции	Dystonia, ae f дистония, нарушение тонуса
3. hyper- увеличение, повышение	Hypertonia, ae, f гипертония, повышение тонуса Hypertensio, opis f гипертензия, повышение давления

4. hypo-, hyp- понижение, уменьшение, недостаток	Hypotonia, ae, f гипотония, снижение тонуса Hypalgia, ae f гипалгия, снижение болевой чувствительности
5. sym, syn- соединение	Symphysis, is f симфиз, сращение Syndactylia, ae f синдактилия, сращение пальцев (dactyl-палец)

**§44. Заимствование приставок**

- 1) a-, an- астенция, бессилие, слабость (asthenia, ae f; sthenos сила)
- 2) dys-, diz- дизентерия, нарушение функции кишечника (dysenteria, ae, f; enteron кишка)  
дистопия, неправильное расположение органа (dystopia, ae, f; topos место, положение)
- 3) гип- гипомнезия, ослабление памяти (hypomnesia, ae f; mnesis память)  
гипо- гипестезия, пониженная чувствительность (hypoesthesia, ae f; aesthesis чувство, ощущение)
- 4) гипер- гиперестезия, повышенная чувствительность (hyperaesthesia, ae, f)
- 5) син- сим- симблефарон, сращение века с конъюнктивой глаза (symblepharon, i n; blepharon веко)  
синергия, совместная работа, сотрудничество (synergia, ae f; ergon работа)

**§45. Упражнение**

а) Выделите приставки, укажите значение, переведите с помощью заимствованного термина:

1. Acholia (chol - желчь, образование желчи), dyscholia, hypocholia, hypercholia. 2. Dysthyreosis, hyperthyreosis. 3. Aplasia (-plasia образование

клеток, тканей, органов), hypoplasia, hyperplasia, dysplasia. 4. Amnesia (mnesis память), hypomnesia, dysmnesia. 5. Atresia (tresis отверстие). 6. Hypalgesia, analgesia. 7. Dyscoria (kore зрачок). 8. Dysgeusia (geusis вкус), ageusia, hypergeusia, hypogeusia.

**Nota bene:** термины, состоящие из латинских основ и греческих приставок: 9. Hurofunctio, hyperfunctio, dysfunctio. 10. Hypertensio (tensio, ionis f, давление, напряжение), hypotensio. 11. Huroventilatio (газообмен в легких), hyperventilatio. 12. Hypersalvatio (saliva слюна), hyposalivatio.

б) Разберите термины по составу, объясните значение, переведите в словарной форме:

1. Дисбактериоз. 2. Дисграфия. 3. Гипопигментация, гиперпигментация (pigmentum краска). 4. Синергия, асинергия, диссинергия (ergon работа). 5. Гиперакузия, гипакузия (acusis слух). 6. Афазия, дисфазия (phasis речь). 7. Гипосенсибилизация. 8. Авитаминоз, гиповитаминоз, гипервитаминоз, дисвитаминоз. 9. Симметрия, асимметрия. 10. Дизосмия, гипосмия, гиперосмия (osme обоняние).

#### §46. Лексический минимум

-aemia, haemat-	-емия	кровь
-aemicus, a, um	-емический	относящийся к крови
aesthes-, -aesthesia	-естезия	чувство
chole-, -cholia	холе-	желчь
cholecyst-	холецист-	желчный пузырь
cholangi-	холанги-	желчные протоки
-ectomy	-эктомия	удаление
enter-	-энтер, энтер-	тонкая кишка, кишечник
erythr-	эритр-	1) красный
(erythrocyt-)		2) эритроцит
gloss-	глосс-	язык
haemat-(haem-) (-aemia)	гемат-	кровь
hyster-	гистер-	матка
leuc-	лейк-	1) белый
(leucocyt-)	лейкоцит-	2) лейкоцит
lip-	лип-	жир

-lysis	-лизис, -лиз	1) растворение, разрушение 2) операция по освобождению от спаек относящийся к растворению
-lyticus, a, um	-литический	молочная железа
mast-	маст-	матка
metr-	метр-	спинной мозг
myel-	миел-	костный мозг
osteomyel-	остеомиел-	зрение
-opsia, -opia	-опсия, -опия	зрительный
-opticus, a, um	-оптический	глаз
ophthalm-	офтальм-	кислород
oxy-, ox-, -oxia	окси-, окс- -оксия	
-oxicus, a, um	-оксический	относящийся к кислороду
-pepsia,	-пепсия	пищеварение
peps- rept-	пепс-, -пепт-	
-phagia	-фагия	1) глотание 2) поедание
phagocyt-	фагоцит	фагоцит
-plasia	-плазия	образования клеток, тканей
-plastica	-пластика	пластическая операция по воссозданию органа
-poësis	-позэ	творение, создание
-poëticus		-творный
pneum-, pneumon	пневм-	1) воздух 2) легкое
poly-	поли-	много
-stomia	-стомия	свищ
-tomia	-томия	рассечение, операция
tom-		слой
-trophia	-трофия	питание
ur-, -uria, -uresis	ур-, -урия, -урез	1) моча; 2) относящийся к мочевой системе, мочеобразованию
biopsia, ae f		биопсия
myopia, ae f		миопия, близорукость
pneumonia, ae f		пневмония

dialysis, is f  
paralysis, is f  
tensio, ionis f (лат.)

диализ  
паралич  
давление, напряжение

#### §47. Упражнение

а) Разберите термины по составу, объясните значение:

1. Myelitis.
2. Osteomyelitis.
3. Oxytherapia.
4. Ophthalmologia.
5. Erythrocytus.
6. Erythrocytopoësis.
7. Cholecystopathia.
8. Hypocholia.
9. Dermatoplastica.
10. Haematologia.
11. Anaemia.
12. Hyperaemia.
13. Hydraemia.
14. Hypoxia.
15. Hyperoxaemia.
16. Leucocytosis.
17. Polyuria.
18. Anuria.
19. Polyradiculoneuritis.
20. Dysphagia.
21. Hysterotomia.
22. Splenectomy.
23. Myelotransplantatio.
24. Haemopoësis.
25. Haemolysis.
26. Haemangioma.
27. Hypotrophia.
28. Syndactylia.
29. Tracheostomia.

Nota bene: 30. Myatonia. 31. Chondrodysplasia. 32. Myodystrophia.

- Nota bene: 33. Hydrothorax. 34. Haemothorax. 35. Pneumothorax.
36. Haemopericardium.
  37. Pneumopericardium.

б) Переведите термины:

1. Cholecystitis acuta.
2. Lipoma diffusum.
3. Dystrophia alimentaria.
4. Anaemia hypoplastica.
5. Hypoplasia medullae ossium.
6. Lipaemia pathologica.
7. Haemangioma senile.
9. Dyspepsia pancreatica.
10. Hyperplasia arteriae renalis.
11. Mastitis chronica purulenta.
12. Anuria calculosa.
13. Haemolysis intracellularis.
14. Anaesthesia regionalis.
15. Encephalomyelitis disseminata acuta.
16. Oedema pulmonum uraemicum.
17. Paralysis functionalis.
18. Polyarthriti infectiosa.

#### §48. Упражнение

а) Переведите конечные терминологические элементы:

-algia, -pathia, -phagia, -pepsia, -trophia, -plasia, -poësis, -lysis, -stenosis, -sclerosis, -tomia, -ectomy, -stomia, -opia, -therapia, -plastica

б) Образуйте термины, означающие:

1. Разрушение клеток (тканей).
2. Творение лейкоцитов (эритроцитов, крови).
3. Пластическая операция гортани (уха, носа).
4. Свищ пищевода (мочевого пузыря).
5. Рассечение бронха (железы, нерва, желчного пузыря).
6. Удаление почки (сустава, поджелудочной железы).
8. Учение о крови (глазах, болезнях).
9. Боль языка (матки, глаза, уха, нерва, мышцы).

в) Образуйте с помощью суффиксов термины:

1. Воспаление глаза (матки, мочевого пузыря, желчного пузыря, желчевыводящих протоков, многих нервов).
2. Опухоль жировой ткани (кровеносного сосуда, лимфатического узла).
3. Заболевание нервов (психики, кожи, эритроцитов, лимфоцитов, лейкоцитов).

#### §49. Упражнение

Образуйте термины с помощью приставок:

1. Отсутствие тонуса (чувствительности, образования клеток, кислорода, зрения), малокровие.
2. Расстройство глотания (питания, пищеварения, желчеобразования, мочеиспускания, образования клеток).
3. Повышение чувствительности, питания, образования клеток, избыток крови. Повышение напряжения (лат.).
4. Понижение желчеобразования (функции, кислорода, чувствительности, питания, тонуса, напряжения).

#### §50. Упражнение

а) Укажите значение терминологических элементов и приставок, запишите на латинском языке:

естез-, -емия, окси-, -оксия, цист-, холе-, лип-, лимф-, гемат-, гем-, глосс-, ми-, миел-, офтальм-, -лиз, гипо-, гипер-, дис-, диз-, сим-, син-.

б) Разберите термины по составу, объясните значение терминологических элементов, переведите в словарной форме:

1. Гемолиз.
2. Гемолитический.
3. Артролиз.
4. Гемопоз.
5. Миатония.
6. Гистерография.
7. Гипероксия.
8. Гипоксемия.
9. Фибролипома.
10. Лейкемия.
11. Полиартроз.
12. Липоматоз.
13. Пиемия.
14. Остеодистрофия.
15. Полифагия.
16. Эритропоз.
17. Пиурия.
18. Оксигеметрия.
19. Пневмосклероз.
20. Гематометра.
21. Дистония.
22. Гипохоллия.
23. Хондродисплазия.
24. Миодистрофия.
25. Гиперфункция.
26. Анемия.
27. Томограмма.
28. Анурия.
29. Гиперспленизм.
30. Аденомиома.

#### §51. Упражнение

Переведите термины:

1. Гипоксический кардиосклероз.
2. Гипоплазия легких.
3. Хронический лейкоз.
4. Капиллярная лимфангиома.
5. Фиброзный остеомиелит.

лит. 6. Дисплазия головного мозга. 7. Гиперпластический ринит. 8. Артериальная гипоксемия. 9. Гемоллиз. 10. Гемолитическая лихорадка. 11. Врожденная злокачественная анемия. 12. Острая очаговая пневмония. 13. Поясничная нефректомия. 14. Гемолитическая кома.

### §52. Изречения и поговорки

1. O tempora! O mores!
2. Si vivis Romae, Romano vivito more.
3. Divinum opus est sedare dolorem.
4. Non curatur, qui curat.
5. Ex animo.
6. Nihil supra.
7. Vice versa.

Animus, i m	душа, дух
Curo, curare	1. Лечить. 2. Заботиться
Divinus, a, um	божественный
Mos, moris m	обычай, нрав
Opus, operis n	труд, работа, произведение
Roma, ae f	Рим
Romanus, a, um	римский
Nihil	ничто
Sedo, sedare	успокаивать
Si	если
Supra	сверх, больше
Tempus, oris n	время
Vivo, vivere	жить
Vice versa	наоборот
Vicis	смена

### §53. Упражнение (для повторения)

а) Образовать термины, означающие:

1. Болезнь желчного пузыря. 2. Исследование глаза. 3. Пластическая операция носа. 4. Творение костного мозга. 5. Воспаление молочной железы. 6. Рассечение спинного мозга. 7. Воспаление спинного мозга. 8. Опухоль хрящевой ткани. 9. Наложение свища на почку. 10. Разруше-

ние крови. 11. Удаление аденомы. 12. Уплотнение легкого. 13. Нарушение питания миокарда. 14. Отсутствие зрения. 15. Нарушение пищеварения. 16. Нарушение глотания. 17. Недостаток кислорода. 18. Пониженное образование клеток. 19. Повышенное напряжение. 20. Увеличение чувствительности. 21. Мочеотделение с гноем. 22. Мочеотделение с кровью. 23. Пластическая операция желудка и двенадцатиперстной кишки. 24. Отсутствие мышечного тонуса.

б) Разберите термины по составу, объясните значение; переведите заимствованным термином:

1. Odontoma. 2. Pyohaemothorax. 3. Rhinoscopia. 4. Polyodontia. 5. Adenoma. 6. Ophthalmometria. 7. Chondrodystrophia. 8. Myocytolysis. 9. Acholia. 10. Lymphocytosis. 11. Encephalitis. 12. Hydrometra. 13. Metroplastica. 14. Anaemia. 15. Hyperaemia. 16. Pleuropneumonia. 17. Hypotrophia. 18. Hyperoxaemia. 19. Hysteropathia. 20. Myelopoësis. 21. Cephalohaematoma. 22. Haematorpathia. 23. Leucopoësis. 24. Nephrostomia.

в) Переведите термины:

1. Инфекционный лимфоцитоз. 2. Печеночная диспепсия. 3. Доброкачественная аденома. 4. Почечная гематурия. 5. Мозговая гипотензия (cerebralis,e). 6. Юношеская гипертензия. 7. Острый миелит. 8. Тиреотоксическая невропатия. 9. Диффузная лимфангиома. 10. Хронический гнойный мастит. 11. Гемоллиз. 12. Гемолитическая анемия. 13. Венозная гиперемия. 14. Ревматическая полимиалгия. 15. Первичный гипотиреоз. 16. Детский паралич. 17. Липоидный нефроз. 18. Остеолитический метастаз. 19. Ревматический полиартрит. 20. Токсикоз беременных. 21. Тромбоз глубоких вен. 22. Доброкачественная гиперплазия. 23. Гиопластическая анемия. 24. Истинный эритроцитоз. 25. Хронический лимфаденит. 26. Межмышечная липома. 27. Внутричерепная гематома. 28. Острая лейкемия. 29. Рассеянный склероз. 30. Злокачественная гемангиома. 31. Хронический атрофический ринит.

**Занятие 7.**

**ТЕМА: Клинические термины греческого происхождения.  
Словообразование. Префиксация.**

**§54. Греческие приставки**

Приставки	Примеры
1. amphī- вокруг, двояко	<u>Amphibion</u> земноводное (букв.: двояко-дышащее)
2. ana- пере-, снова, возобновление	<u>Anamnesis</u> анамнез припоминание
3. anti- против	<u>Antiseptica (remedia)</u> противозаразные средства
4. apo- от, отделение	<u>Apophysis</u> апофиз, отросток
5. cata- движение вниз, усиление	<u>Cataracta</u> катаракта
6. dia- меж-, распространение	<u>Diagnosis</u> диагноз, распознавание
7. ecto-, ecto-, eho- из, вне, снаружи	<u>Ectopia</u> смещение (topos место) <u>Ectoderma</u> наружный зародышевый листок <u>Ectogenus</u> развивающийся из-за внешних причин
8. em-, en-, ento-, endo- внутри; внутренний слой, оболочка	<u>Emphysema</u> эмфизема <u>Encephalon</u> головной мозг <u>Endocardium</u> внутренняя оболочка сердца <u>Entoderma</u> внутренний зародышевый листок
9. epi- над	<u>Epidermis</u> надкожица
10. meta- пере-, позади-, изменение	<u>Metastasis</u> метастаз <u>Metamorphosis</u> изменение формы
11. meso-, mes- средний слой	<u>Mesarteriitis</u> мезартериит, воспаление средней оболочки артерии
12. para-, rag- около, ткань рядом с органом; отступление от чего-либо	<u>Parametrium</u> параметрий, околоматочная клетчатка <u>Parotis</u> околоушная железа

13. peri- вокруг, оболочка, капсула	<u>Perimetrium</u> периметрий, оболочка матки
14. pro- перед-, прежде-, вперед	<u>Pro-nephros</u> предпочка

**Nota bene:** Значение приставок endo-, meso-, para-, peri-:

- 1) endarteriitis воспаление внутренней оболочки артерии
- 2) mesarteriitis воспаление средней оболочки артерии
- 3) periarteriitis воспаление наружной оболочки артерии
- 4) perinephritis воспаление капсулы почки
- 5) paranephritis воспаление околопочечной клетчатки

**§55. Упражнение**

а) Выделите приставки, запомните значение терминов: Periosteum надкостница; endoscopia исследование полостей тела, epigastrium надчревная область, hyrogastrium подчревная область, pericardium околосердечная сумка, periodontium периодонт, надкостница зубного корня, parodontium пародонт, ткань около корня зуба, endocrinicus относящийся к внутренней секреции (cino отделять), peritoneum брюшина, embolia эмболия, закупорка кровеносного сосуда, metabolismus метаболизм, обмен веществ в организме.

б) Выделите приставки, объясните значение: endometrium, endometritis, parametrium, parametritis, perimetrium, perimetritis, endophlebitis, paraphlebitis, mesaortitis, parodontosis, periodontitis, periostitis, parotitis, endarteriitis, mesarteriitis, periarteriitis.

в) Переведите термины, выделите греческие и латинские приставки: прогноз (gnosis знание), диагноз, агнозия, анестезия, парестезия, дистрофия, гипертрофия, асептика, антисептика, дисплазия, эндокардит, перикардит, преморбидный, предраковый, контрацептивный, антибактериальный, антидепрессивный, противоастматический, околорудинный, загрудинный, синхондроз, симфиз, симпатия, антипатия.

§56. Лексический минимум

andr-	андр-	мужчина
anthrop-	антроп-	человек
bi-	би-	жизнь
-cele	-целе	грыжа, выпячивание
-ectasis	-эктаз, -сктаз	расширение
-ectasia	-эктазия	
enter-	-энтер-	тонкая кишка,
	энтер-	кишечник
erg-, -ergia	эрг-	работа, деятельность,
или -urgia	-ергия, -ургия	реактивность
galact-	галакт-	молоко
-genesis	-генез	развитие, образование
-genus, a, um	-генный	1) образующий
		2) образованный, имеющий
		происхождение
		врач
iatr-,	ятр-,	
-iater	-иатр	раздел медицины о лечении
-iatria	-иатрия	болезней
isch-	иш-	задержка
-malacia	-маляция	размягчение
-pexia	-пексия	прикрепление, фиксация
-philia	-филия	склонность, любовь
-philus, a, um	-фил	склонный
-phobia	-фобия	страх, боязнь
-pnoë	-пноэ	дыхание
proct-	прокт-	прямая кишка
-ptosis	-птоз	опущение
py-	пи-	гной
pyel-	пиел-	почечная лоханка
-rrhagia	-ррагия	кровотечение
-rrhaphia	-рафия	зашивание, наложение шва, шов
-rrhoea	-рея	истечение, выделение
spondyl-	спондил-	позвонок, позвоночник
-stasis	-стаз	застой, стояние

diarrhoea, ae f  
 dyspnoë, ës f  
 empyema, atis n  
 haemophilia, ae f  
 haemorrhagia, ae f  
 insultus, us m (лат.)

диарея, понос  
 диспноэ, одышка  
 эмпиема, скопление гноя  
 гемофилия  
 геморрагия, кровотечение  
 инсульт (острое нарушение  
 кровообращения головного или  
 спинного мозга)  
 ишемия  
 ишурия

ischaemia, ae f  
 ischuria, ae f

§57. Упражнение

а) Разберите термины по составу, объясните значение терминологических элементов.

1. Angiorrhaphia. 2. Anthropogenesis. 3. Gastroptosis. 4. Gastrogenus. 5. Pyogenus. 6. Pyorrhoea. 7. Galactorrhoea. 8. Hypogalactia. 9. Nephrorrhagia. 10. Stomatorrhagia. 11. Enteritis. 12. Gastroenterologia. 13. Proctologia. 14. Paraproctitis. 15. Pyelitis. 16. Pyelectasia. 17. Spondylosis. 18. Spondylogenus. 19. Biologia. 20. Myelomeningocele. 21. Chondromalacia. 22. Hydropericardium. 23. Haemophthalmus. 24. Hydrophilus. 25. Haemophilia. 26. Haematophobia. 27. Hydrophobia. 28. Andrologia. 29. Gynaecologia. 30. Cancerophobia. 31. Pyaemia. 32. Ischaemia. 33. Ergometria. 34. Hyperergia. 35. Apnoë. 36. Cholestasis. 37. Proctopexia. 38. Perilymphangitis.

б) Переведите термины, объясните значение сложных и производных слов.

1. Bronchoectasis congenita. 2. Osteodystrophia pyrogena. 3. Proctitis ulcerosa. 4. Myelitis haemorrhagica. 5. Osteomyelitis haematogena acuta. 6. Diarrhoea viralis (virus, i n вирус). 7. Pyodermia uclerosa fulminans (молниеносная) seu pyodermia gangraenosa. 8. Perigastritis tuberculosa. 9. Dysplasia ossium. 10. Mesaortitis chronica. 11. Toxicosis exogena. 12. Ischuria acuta. 13. Hyperaemia inflammatoria. 14. Insultus thromboticus. 15. Hypoxia anaemica. 16. Sarcoma endometriale. 17. Haematoma pararenale. 19. Myelopathia decompensata. 20. Endocarditis septica. 21. Colitis atrophica. 22. Gastrectomia abdominalis. 23. Osteomalacia senilis. 24. Sepsis rhinogena. 25. Mastitis carcinomatosa.

### §58. Упражнение

а) Переведите конечные терминологические элементы:

1. Выделение.
2. Кровотечение.
3. Расширение.
4. Сужение.
5. Размягчение.
6. Затвердение.
7. Склонность.
8. Склонный.
9. Страх.
10. Запихивание.
11. Рассечение.
12. Удаление.
13. Образование.
14. Имеющий происхождение; образующий.
15. Творение.
16. Растворение.
17. Относящийся к разрушению или связанный с разрушением.
18. Лечение.
19. Застой.
20. Опушение.

б) Образуйте термины, означающие:

1. Расширение почечных лоханок (bronхов).
2. Наложение шва на вену (артерию, мочеточник).
3. Размягчение кости.
4. Боязнь красного цвета.
5. Измерение работы.
6. Разрушение хряща.
7. Запись почечных лоханок.
8. Грыжа тонкой кишки (мозговой оболочки).
9. Способствующий образованию крови или кровородный.
10. Имеющий нервное происхождение (позвоночное).
11. Развитие человека (ткани, кости).
12. Прикрепление печени (почки).
13. Течь из уха (bronха).
14. Истечение молока (гноя).
15. Опушение желудка (ободочной кишки, внутренностей).
16. Застой желчи (крови, молока).
17. Кровотечение из носа (рта, уха, зубное, из прямой кишки, матки).

### §59. Упражнение

Разберите термины по составу, объясните значение терминологических элементов, переведите в словарной форме:

1. Гидрорей.
2. Цисторафия.
3. Гепатоптоз.
3. Гиперергия.
5. Пиелит.
6. Гастропеле.
7. Канцерофобия.
8. Миомаляция.
9. Остеогенез.
10. Спондилит.
11. Спондилез.
12. Пиелотомия.
13. Пиелостомия.
14. Гиперемия.
15. Ларинготрахеотомия.
16. Лимфостаз.
17. Гастроэнтероррагия.
18. Колит.
19. Пиоперигепатит.
20. Риногенный.
21. Гипогалактия.
22. Бронхопневмония.
23. Периаартрит.
24. Гипурия.
25. Диарея.
26. Гидрофобия.
27. Фибромиома.
28. Пиоторакс.
29. Лейкоцитоз.
30. Психиатрия.
31. Психиатр.
32. Ятрогенный.

б) Переведите термины:

1. Хронический пиелонефрит.
2. Гематогенный пиелонефрит.
3. Внутреннее кровотечение.
4. Отогенный сепсис.
5. Патологический остеогенез.

6. Лимфогенный плеврит.
7. Острый энтерит.
8. Инфекционный эндокардит.
9. Нейрогенная саркома.
10. Туберкулезный спондилит.
11. Хронический мастит.
12. Эмпиема плевры.
13. Передняя фарингостомия.
14. Гиперпластический ринит.
15. Первичный спондилоартроз.
16. Врожденный эндокардит.
17. Диспластический бронхоэктаз.
18. Травматический остеолит.
19. Атрофический эндометрит.
20. Пародонтоз или альвеолярная пиорея.
21. Глубокая пиодермия.

### §60. Изречения и поговорки

1. Aut bene, aut nihil (de mortuis).
2. Vita brevis est, ars longa (Hippocrates).
3. Natura in minimis maxima.
4. Si juvatur, natura laudatur, si non juvatur, medicus accusatur.
5. Locus minoris resistentiae.
6. Dura lex, sed lex.
7. Sua sponte – по доброй воле, добровольно, сам собой; своими силами.

Accuso, accusare	обвинять
Aut	или
Bene	хорошо
Durus, a, um	суровый
Juvo, juvare	помогать
Laudo, laudare	хвалить
Lex, legis f	закон
Locus, i m	место
Mortuus, a um	мертвый
Nihil	ничто
Resistentia, ae f	сопротивление
Si	если

### §61. Упражнение

а) Образуйте термины, означающие:

1. Расширение желчного пузыря (пищевода).
2. Опушение печени.
3. Опухоль кости (селезенки).
4. Способствующий образованию крови.
5. Застой молока.
6. Фиксация внутренностей.
7. Заболевание молочных



желез (позвонка). 8. Запивание сосуда (кожи). 9. Кровотечение из тонкой кишки. 10. Разрушение клеток. 11. Развитие кости. 12. Имеющий происхождение желудочное (бронхиальное). 13. Истечение лимфы. 14. Прикрепление легкого (селезенки). 15. Размягчение сосуда. 16. Воспаление мочевого пузыря (почечных лоханок, желчного пузыря, молочной железы, тонкой кишки, толстой кишки, прямой кишки).

б) Образуйте термины с помощью приставок:

1. Отсутствие чувствительности (секреции молока, выделения желчи, образования клеток, дыхания). 2. Повышенная чувствительность (питание, реактивность). 3. Недостаток реактивности (кислорода, чувствительности, выделения желчи). 4. Расстройство, нарушение тонуса (дыхания, чувствительности, мочеотделения, функции тонкого кишечника, глотания, питания). 5. Воспаление надкостницы зубного корня (надкостницы, наружной оболочки артерии). 6. Воспаление околосердечной клетчатки (околосердечной сумки, ткани рядом с ободочной кишкой). 7. Заболевание ткани около корня зуба. 8. Воспаление средней оболочки аорты (артерии). 9. Воспаление внутренней оболочки вены (артерии, внутреннего слоя матки).

в) Объясните состав терминов:

эндотоксины, эндогенный, антропофобия, гидрофтальм, гемофтальм, гематоцеле, гематофобия, гидрофобия, гидроцеле, энцефалит, андрогенный, аглоссия, галактостаз, отитрия, психиатрия, ишемия, анемия, шемия, галакторея, нефроптоз, лишурия, гемолиз, диспепсия, полиневрит, артропатия, остеогенез.

г) Переведите термины:

1. Терминальная гастродуоденостомия (terminus, i m граница, terminalis конечный отдел кишки). 2. Гемолитическая анемия. 3. Дистрофический понос. 4. Карциноматозный перикардит. 5. Гематогенный пиелонефрит. 6. Кавернозная лимфангиома. 7. Венозная гипоксемия. 8. Злокачественная аденома. 9. Гнойный параметрит. 10. Постгеморрагическая анемия. 11. Нейрогенный остеоартроз. 12. Ишемический паралич. 13. Лимфогенный метастаз. 14. Эндогенная астма. 15. Стеноз легочного ствола. 16. Ангиогенный склероз. 17. Периренальная липома. 18. Холестатический гепатоз.

**Занятие 8.**

**ТЕМА: Клинические термины греческого происхождения. Термины-эпонимы. Термины-синонимы.**

**§62. Термины-синонимы**

В «Энциклопедическом словаре медицинских терминов» приводятся термины-синонимы, дается рекомендация наиболее предпочтительного термина, делаются пометки об устаревших терминах. Например:

1. Lipaemia seu hyperlipaemia
2. Arthrosis seu osteoarthrosis
3. Polymastia s. hypermastia
4. Leucosis s. leucaemia (устар.)

**§63. Термины-эпонимы**

1. Болезнь Боткина или инфекционный гепатит – Morbus Botkini seu hepatitis infectiosa (С.П. Боткин, 1832-1889, русский врач).
2. Дальтонизм, нарушение цветового зрения – Daltonismus (J. Dalton 1766-1844, английский ученый).
3. Евстахиит, воспаление слизистой оболочки слуховой (евстахиевой) трубы или тубоотит (В. Eustachio 1520-1574, итальянский врач и анатом).

**§64. Лексический минимум**

аёр-	аэр-	воздух
аср-	акр-	конечность; вершина, вершина
-asthenia	-астения	слабость
blast-	бласт-	росток, зачаток
cheir-, chir-	хейр-, хир-	рука
crin-	крин-	выделять; относящийся к железам внутренней секреции
dacry-	дакри-	слеза
desm-	десм-	связка
dynam-	динам-	сила
embry-	эмбри-	зародыш
geront-, ger-	геронт-, гер-	старость

glyc-	глик-	сладкий, сахар, глюкоза
kerat-	керат-	1) роговица 2) роговое вещество
-kinesia	-кинезия	движение
lith-, -lithus	лит-	камень
-lithiasis	-литиаз	образование камней, каменная болезнь
morph-	морф-	форма, вид
myc-	мик-	гриб
-mycosis	-микоз	грибковая болезнь
myx-	микс-	слизь
nos-	ноз-	болезнь
onc-	онк-	опухоль
orth-	орث-	прямой, правильный; исправление
paed-	пед-	ребенок
pharmac-	фармак-	лекарство
phthis-	фтиз-	туберкулез
-physis, phys-	физ-	природа, рост, росток
phyt-	фит-	растение
pod-	под-	нога
-plegia	-плегия	паралич
pseud-	псевд-	ложный, мнимый
pyr-	пир-	жар, огонь, лихорадка
sthen-	стен-	сила
asthenia, ae, f		слабость
chirurgia, ae, f		хирургия
endocrinologia, ae, f		эндокринология

### §65. Упражнение

а) Разберите термины по составу, объясните значение терминологических элементов.

1. Paediatrics. 2. Phthisiatrics. 3. Lithotomy. 4. Nephrolithiasis. 5. Dyskinesia.
6. Glycogenesis. 7. Syndesmologia. 8. Aërotherapia. 9. Blastoma. 10. Sthenometria. 11. Myasthenia. 12. Hyposthenia. 13. Acrophobia. 14. Dacryorrhoea. 15. Pyrotherapia. 16. Glossoplegia. 17. Physiologia. 18. Phytother-

rapia. 19. Podalgia s. podagra. 20. Oncologia. 21. Nosologia. 22. Dermatomyco-  
mycosis. 23. Amorphus. 24. Keratitis. 25. Dynamometria. 26. Geriatrics. 27. Gerontologia. 28. Pseudoanaemia. 29. Phlebolithus. 30. Myxoedema. 31. Asthenopia.

б) Переведите термины:

1. Neurasthenia vascularis. 2. Neurosis iatrogena. 3. Oncogenesis s. blastomogenesis s. cancerogenesis. 4. Keratitis mycotica. 5. Vasculitis haemorrhagica s. capillarotoxicosis haemorrhagica. 6. Cardiosclerosis hypoxica. 7. Ischaemia cerebri. 8. Ophthalmoplegia progressiva. 9. Anaesthesia intravenosa. 10. Asthenia infectiosa. 11. Lymphogranulomatosis s. morbus Hodgkini, s. lymphomatosis maligna chronica etc. 12. Polycythaemia vera s. morbus Vaquez s. erythraemia. 13. Toxicosis infectiosa. 14. Myopathia endocrinica.

### §66. Упражнение

а) Образуйте термины, означающие:

1. Учение о лекарствах (грибах, ядах, крови).
2. Слабость мышц (нервов, психики).
3. Лечение лекарствами (природными средствами, воздухом, водой).
4. Раздел медицины о болезнях и лечении психики (туберкулеза, детских болезней, старости).
5. Разрушение клеток крови (глюкозы, костной ткани).
6. Способствующий развитию опухоли (болезни).
7. Развитие зародыша.
8. Заболевание конечностей (роговицы, спинного мозга, матки).
9. Истечение слезы (гноя).
10. Почечнокаменная болезнь.

б) Образуйте термины с помощью приставок:

1. Нарушение питания (движения, чувствительности).
2. Увеличение силы (работы, отделения молока).
3. Отсутствие силы (формы, чувствительности, мочеотделения, желчеобразования).
4. Недостаток желчеобразования (реактивности, силы, движения).

### §67. Упражнение

а) Укажите значение терминологических элементов, запишите их на латинском языке:

глик-, морф-, мик-, микс-, пир-, лит-, динам-, фтиз-, фармак-, -литиаз, -стаз, -эктаз, -генез, -поз, -парез, -лиз, -птоз, -рея, -целе, -филия, -малация, -плегия, ятр-.

б) Разберите термины по составу, объясните значение терминологических элементов, переведите в словарной форме:

1. Акропатия.
2. Дискриния.
3. Офтальмодинамометрия.
4. Нефролитотомия.
5. Аэрофильный.
6. Дакриоцистит.
7. Пиротерапия.
8. Холелитиаз.
9. Стоматомикоз.
10. Микология.
11. Микотоксины.
12. Гликолиз.
13. Гликемия.
14. Гиперлипемия.
15. Антропоноз.
16. Онкогенный.
17. Эндокринология.
18. Литотрепсия (греч. *trepsis* раздробление).
19. Астения.
20. Миастения.
21. Миатония.
22. Нозофобия.
23. Эндофитный.
24. Экзофитный.
25. Полицитемия.
26. Пиогемоторакс.
27. Гипоплазия.
28. Невропатия.

в) Переведите термины:

1. Диабетическая эмбриопатия.
2. Травматический кератоз.
3. Атоническая дискинезия кишечника.
4. Глубокий микоз.
5. Торакальная хирургия.
6. Врожденная паралич.
7. Авитаминозная невралгия.
8. Холелитиаз.
9. Гемолитическая анемия.
10. Фиброзная остеодисплазия или остеофиброма или фиброзная остеома или местный фиброзный остит.
11. Ятрогенный тиреоидит.
12. Гематурический нефрит.
13. Внутривенная анестезия.
14. Междолевой плеврит.
15. Диффузный нейродерматит или эндогенная экзема.
16. Дисхондроплазия или хондроматоз костей.
17. Хронический холецистит.

### §68. Изречения и поговорки

1. Aliis inserviendo consumor.
2. Medice, cura aegrotum, non morbum.
3. Omne nimium nocet.
4. Multum vinum bibere non diu vivere.
5. Vis medicatrix naturae.
6. Omnia mea mecum porto.
7. In optima forma.

Alius, a, ud	другой
Bibo, bibere	пить
Consumo, consumere	расходовать, pass. Погибать
Curo, curare	лечить
Diu	долго
Inservio, inservire	служить

Me Abl. от мест. ego	я
Meus, a, um	мой
Medicatrix, icis	целебный
Multus, a, um	многий
Nimius, a, um	чрезмерный
Noceo, nocere	вредить
Omnis, e	весь, всякий
Porto, portare	носить
Vis	сила
Vinum, i n	вино
Vivo, vivere	жить

### §69. Упражнение (для повторения)

а) Образуйте термины, означающие:

1. Учение об опухолях (туберкулезе, женских болезнях, мужских болезнях).
2. Операция грудной клетки (живота).
3. Удаление селезенки (камня, гортани, сустава).
4. Свищ трахеи (пищевода).
5. Почечнокаменная болезнь, желчнокаменная болезнь, мочекаменная болезнь.
6. Опухание почки (желудка).
7. Истечение гноя (воды).
8. Застой лимфы (желчи).
9. Образование сахара (ткани).
10. Лечение лекарственное (с помощью воды, природными средствами).
11. Имеющий зубное происхождение (носовое).
12. Способствующий развитию опухоли (крови).
13. Кровотечение кипечное (из мочевого пузыря, прямой кишки).
14. Разрушение клеток (ткани, хряща, кости, крови).
15. Прикрепление желудка (печени).
16. Воспаление роговицы (поджелудочной железы, спинного мозга, слезной железы).
17. Слабость мышц (нервов, психики).
18. Запивание вены (мышцы, артерии, кишечника).
19. Распирание артерии (бронха, пищевода).
20. Сужение сосуда (бронха, пищевода).
21. Опухоль селезенки (жировой ткани, спинного мозга, костная, железы, печени, почки).

б) Разберите термины по составу, объясните значение терминологических элементов, запишите в словарной форме:

1. Физиотерапия.
2. Онкогенез.
3. Гериатрия.
4. Микоз.
5. Фтизиохирургия.
6. Патогенный.
7. Токсемия.
8. Колоптоз.
9. Колит.
10. Одонтолит.
11. Остеомаляция.
12. Гипофункция.
13. Гастроскопия.
14. Бластома.
15. Аморфный.
16. Полиморфный.
17. Дисбактериоз.
18. Астения.
19. Гипо-

стения. 20. Гипогалактия. 21. Гиперкинезия. 22. Менингоцеле. 23. Психастения. 24. Аэрофагия. 25. Педиатрия. 26. Дакриоцистит. 27. Гиподинамия. 28. Эмбриопатия. 29. Гликолиз. 30. Холелитиаз. 31. Гипертонус.

**Занятие 9.**

**ТЕМА: Клинические термины греческого происхождения.  
Терминоэлементы-омонимы.**

**§70. Лексический минимум**

all-	алл-	иной
auto-	ауто-, авто-	сам, собственный
brady-	бради-	медленный
chlor-	хлор-	1) зеленый 2) хлор
chromat-	хромат-	цвет, окраска
chron-	хрон-	время
cry-	кри-	холод
cyan-	циан-	синий
hemi-	геми-	половина, односторонний
heter-	гетер-	чужой
homo-,	гомо-,	одинаковый,
homoeo-	гомео-	сходный
iso-	изо-	равный
aniso-	анизо-	неравный
macr-	макр-	большой
mega-,	мега-	большой
-megalia	-мегалия	увеличение
melan-	мелан-	черный
micr-	микр-	малый
mono-	моно-	один
neo-	нео-	новый
olig-	олиг-	малый, недостаточный
orth-	орт-	прямой, правильный, исправление
pan-	пан-	весь
-penia	-пения	недостаток
phon-	фон-	звук, голос

phos-, phot-	фос-, фот-	свет
polio-	полио-	серый
sphygm-	сфигм-	пульс
tach(y)	тах(и)-	быстрый, скорый
therm-	терм-	тепло
top-	топ-	место
trop-	троп-	направление
-tropus		направленный, воздействующий
xanth-	ксант-	желтый
xer-	ксер-	сухой
zoo-	зоо-	животное

autopsia, ae f	аутопсия
allergia, ae f	аллергия
ectopia, ae f	эктопия, смещение
neoma, atis n	новообразование
poliomyelitis, idis f	полиомиелит

**§71. Упражнение**

а) Разберите термины по составу, объясните значение терминоэлементов:

1. Homogenus.
2. Heterogenus.
3. Acromegalia.
4. Melanoma.
5. Oligaemia.
6. Panarthritus.
7. Leucopenia.
8. Phonendoscopia.
9. Tachycardia.
10. Autoplastica.
11. Bradysphygmia.
12. Macroglossia.
13. Mononeuritis.
14. Orthodontia.
15. Orthopaedia.
16. Photocardiographia.
17. Polioencephalitis.
18. Thermoherapia.
19. Xanthopsia.
20. Hemianopsia.
21. Achloropsia.
22. Sphygmogramma.
23. Cryotherapia.
24. Isothermia.
25. Microspondylia.
26. Xerodermia.
27. Cardiotropa (remedia).
28. Psychotropa remedia (remedium, i, n лекарственное средство).

б) Переведите термины:

1. Hepatonephromegalia glycogena.
2. Coma hypothermicum.
3. Melanoma oculi.
4. Leucopenia lienalis.
5. Hydrocephalia chronica.
6. Microlithiasis alveolaris pulmonum.
7. Poliomyelitis haemorrhagica.
8. Cardiosclerosis macrofocalis.
9. Cardiosclerosis microfocalis.
10. Osteoma ectopicum.
11. Tachycardia neurogena.
12. Osteomyelitis heterogena chronica.
13. Hyperaemia iridis.
14. Hemiplegia infantilis.
15. Allergia latens.
16. Autointoxicatio intestinalis.
17. Dyschromia cutis.
18. Pancarditis rheumatica.

§ 72. Упражнение

Nota bene: В русских терминах полные или частичные омонимы.

1. а) гем- haem- кровь: гемолиз - haemolysis  
б) геми- hemi- половина: гемиплегия - hemiplegia
2. а) поли- poly- много: полиартрит - polyarthritis  
б) полио- polio-серый: полиомиелит - poliomyelitis
3. а) лит- lith- камень: литотомия - lithotomia  
б) -лит(ический) -lyt(icus) относящийся к разрушению (lysis): гемолитический - haemolyticus
4. а) стен- sten-, -stenosis узкий, сужение: бронхостеноз bronchostenosis  
б) стен- sthen- сила: астения - asthenia
5. а) метр- metr- матка: метрография - metrographia  
б) -метрия -metria измерение: фотометрия - photometria
6. а) арт- arthr- сустав: артрит - arthritis  
б) артери- arteri- артерия: артериит - arteriitis  
в) атеро- athero (каша): атеросклероз atherosclerosis-отложение мягких веществ в стенках сосудов
7. а) гист- hist- ткань: гистология - histologia  
б) гистер- hyster- матка: гистеропексия - hysteropexia
8. а) ми- my- мышца миология - myologia  
миозит - myositis  
б) миел- myel- спинной мозг: миелома - myeloma  
в) мик- mus- гриб: микоз - mucosis  
г) микс-, мух- слизь: миксома - muroma
9. а) пи- ru- гной: пиорея - pyorrhoea  
б) пиел- pyel- почечная лоханка; пиелит pyelitis  
в) пир- rug- жар, огонь: пиррофобия - pyrophobia
10. а) -томия -tomia операция: нефротомия - nephrotomia  
б) -стомия -stomia свищ: цистостомия - cystostomia  
в) -эктомия -ectomia удаление: нефрэктомия - nephrectomia

§73. Упражнение (для повторения)

а) Разберите термины по составу, объясните значение терминологических элементов; переведите заимствованным термином:

1. Histogenesis. 2. Hysterocele. 3. Osteotomia. 4. Myomectomy. 5. Nephrostomia. 6. Polyneuritis. 7. Polioencephalitis. 8. Pyrogenus. 9. Pyelostomia.

11. Pyonephritis. 12. Haematometra. 13. Hemianaesthesia. 14. Cephalometria. 15. Arteriectomia. 16. Arthrographia. 17. Arthrectomia. 18. Myelopathia. 19. Myopathia. 20. Myelocele. 21. Myosclerosis. 22. Mycosis. 23. Mucoedema. 24. Myasthenia. 25. Myatonia. 26. Microlithus. 27. Nephrolithotomia. 28. Osteolysis. 29. Osteolyticus. 30. Stenocardia. 31. Tracheostenosis. 32. Sthenometria. 33. Hyposthenia.

б) Разберите термины по составу, объясните значение терминологических элементов, переведите в словарной форме:

1. Полиаденит. 2. Пиелонефрит. 3. Пионефрит. 4. Артериосклероз. 5. Артериолосклероз. 6. Полиартралгия. 7. Пиорея. 8. Миелотомия. 9. Микотоксикоз. 10. Микроспондилит. 11. Нейротомия. 12. Нефротомия. 13. Миогистогенез. 14. Пиелэктазия. 15. Холецистостомия. 16. Гистероптоз. 17. Гемигепатэктомия. 18. Эндометрит. 19. Гистопатология. 20. Миотония. 21. Миатония. 22. Соматометрия. 23. Цистолитиаз. 24. Гемолитический. 25. Гемодиализ. 26. Гипотермия. 27. Гипертермия. 28. Полиомиелит. 29. Полиодонтия. 30. Зоонозы. 31. Антропонозы. 32. Анизотиония. 33. Дисхроматопсия. 34. Психастения. 35. Гомеопатия. 36. Аллопатия.

§74. Упражнение

а) Образуйте термины, означающие:

1. Увеличение печени (селезенки). 2. Недостаток лимфы (клеток). 3. Лечение с помощью кислорода (света, природными средствами). 4. Воспаление серого вещества спинного мозга (многих нервов, многих суставов). 5. Чужеродный, однородный, кровородный, гноеродный. 6. Графическая регистрация звука (скорости, тепла, пульса). 7. Опухоль хряща (зуба, нерва, кости, поджелудочной железы). 8. Замедление (brady-) движения (глотания, сердечной деятельности).

б) Переведите термины:

1. Хроническая гипоксия. 2. Артериальная гипертензия. 3. Венозная гипотензия. 4. Остеогенная саркома. 5. Артериосклероз церебральной артерии. 6. Викарная (заместительная) гипертрофия. 7. Зрительный псевдоневрит. 8. Геморрагический инсульт. 9. Острый рассеянный энцефаломиелит. 10. Бронхиальная астма. 11. Печеночная диспепсия. 12. Анаэробный сепсис (anaërobicus, a, um). 13. Моноплегия верхней конечности.

сти. 14. Поверхностный герпетический кератит. 15. Аллергия. 16. Аллергическая экзема. 17. Бронхокатитическая болезнь. 18. Почечная олигурия. 19. Лимфогенный плеврит. 20. Жаропонижающие средства (temperamentum, i n; antipyreticus, a, um). 21. Психотропные средства. 22. Эпидемия гриппа (epidemia, ae, f; греч. demos народ; grippus, i m). 23. Пандемия гриппа.

**§75. Изречения и поговорки**

1. Amicus Plato, sed magis amica veritas.
2. Contra vim mortis non est medicamen in hortis.
3. Contraria contrariis curantur.
4. Similia similibus curantur.
5. Hygiene est amica valetudinis.
6. Una hirundo non facit ver.
7. Curriculum vitae.

Amica, ae f	подруга
Amicus, i m	друг
Contrarius, a, um	противоположный
Curriculum i n	путь
Curriculum vitae	«Путь жизни», краткая биография
Facio, facere	делать
Hirundo, inis f	ласточка
Hygiene, ae, f	гигиена
Hortus, i m	сад
Magis	больше
Medicamen, inis n	лекарство
Plato, onis m	Платон (427-347 гг. до н.э.)
Similis, e	похожий, подобный
Ver, veris n	весна
Veritas, atis f	истина
Vis (acc. vim, abl. vi)	сила

**§76. Упражнение**

Разберите термины по составу, объясните значение терминологических элементов, переведите заимствованным словом.

1. Oligocytaemia. 2. Cholangioscopia. 3. Isotonicus. 4. Xanthoma.
5. Xanthochromia. 6. Synchronicus. 7. Thyreotropus. 8. Achromia. 9. Anisochromia. 10. Hypothermaesthesia. 11. Dysphonia. 12. Acromegalia.
14. Hemiglossoplegia. 15. Melanuria. 16. Xerophthalmia. 17. Melanodontia.
18. Rhinitis. 19. Osteomalacia. 20. Phytotherapia. 21. Polioencephalomyelitis. 22. Cardiogramma. 23. Isomorphus. 24. Amorphus. 25. Heteromorphus. 26. Endogenus. 27. Thermophilus.

**Занятие 10.**

Повторите темы «Основы клинической терминологии»

**§77. Клиническая терминология латинского происхождения**

а) Укажите значение суффиксов существительных: -tio, -tor, -tura, -or, -itas.

Переведите в словарной форме: санация, экстрактор, перкуссия, покраснение, беременность, перелом, репипиент, врач, пациент.

б) Укажите латинские приставки со значением: повторение, отрицание, усиление, выделение, разделение, меньшая степень.

в) Переведите в словарной форме: зуб, воспаление, чесотка, выпадение, новорожденный, здоровье, жизнь, смерть, септический, туберкулезный, латентный, простой, частый, искусственный, доброкачественный.

г) Переведите термины:

1. Колотая рана. 2. Заживление ран через первичное натяжение. 3. Маточная беременность. 4. Острый кариес зуба. 5. Злокачественная опухоль. 6. Признаки воспаления – жар, боль, краснота, опухоль, нарушенная функция. 7. Смертельный исход. 8. Хроническая язва пищевода. 9. Прорывающая язва. 10. Настоящее положение. 11. Переменяющийся пульс. 12. Возвратная лихорадка. 13. Сухой кашель. 14. Извращенное положение внутренних органов. 15. Критический день болезни. 16. Ремиссия болезни. 17. Лечение чесотки. 18. Диафрагмальная грыжа. 19. Недостаточность клапана. 20. Рак желудка. 21. История болезни. 22. История жизни больного. 23. Прощупывание печени. 24. Выслушивание сердца. 25. Простукивание легких. 26. Хороший (очень хороший) диагноз. 27. Плохой (очень плохой) прогноз. 28. Переливание крови. 29. Хороший

внешний вид. 30. Инфекционные болезни. 31. Желтуха новорожденных. 32. Приобретенный порок сердца. 33. Где гной – там разрез. 34. Перфорация язвы. 35. Хороший диагноз – хорошее лечение.

### §78. Клиническая терминология греческого происхождения

а) Укажите суффиксы существительных со значением: воспаление, опухоль, распространение опухоли, болезнь невоспалительного характера, увеличение числа клеток, отравление.

Переведите в словарной форме, объясните значение: остеохондроз, пневмония, холецистит, лейкоцитоз, липома, липоматоз, фиброма, гемопоэз, ботулизм.

б) Укажите греческие приставки со значением:

1. Нарушение или расстройство. 2. Отсутствие. 3. Увеличение. 4. Уменьшение. 5. Против. 6. Около. 7. Изменение. 8. Вперед. 9. Внутренний слой (оболочка). 10. Средний слой (оболочка). 11. Наружная оболочка (капсула, сумка).

в) Образуйте термины, означающие:

1. Рассечение железы. 2. Удаление поджелудочной железы. 3. Иссечение (части) радужки. 4. Запирание сосуда. 5. Свищ трахеи. 6. Кровотворение. 7. Почечнокаменная болезнь. 8. Разрушение (растворение) ткани. 9. Хирургическая операция освобождения от спайки сустава. 10. Омертвление хряща. 11. Лечение с помощью лекарств (света, растений, воды). 12. Исследование мочевого пузыря. 13. Уплотнение кожи. 14. Расширение почечной лоханки. 15. Опухоль селезенки. 16. Упная боль. 17. Слабость нервов. 18. Запись работы сердца. 19. Наука о лечении детских болезней. 20. Заболевание спинного мозга. 21. Измерение силы (два слова). 22. Сужение бронхов. 23. Воспаление многих суставов (серого вещества головного мозга, уха, молочной железы, мозговой оболочки, средней оболочки артерии, клетчатки рядом с ободочной кишкой, надкостницы, окологорловой сумки, внутренней оболочки вены, внутреннего слоя матки). 24. Учение о человеке. 25. Удаление шиловидной железы. 26. Понижение питания (глюкозы в крови). 27. Отсутствие (звучания) голоса (образования клеток, тканей). 28. Размягчение кости. 29. Пластическая операция пищевода. 30. Развитие опухоли. 31. Способствующий образованию крови. 32. Имеющий желудочное происхождение.

33. Прикрепление прямой кишки. 34. Опущение печени. 35. Западение языка. 36. Истечение лимфы. 37. Застой желчи. 38. Глазное кровотечение. 39. Расстройство функции кишечника (мочеиспускания). 40. Нарушение пищеварения (глотания, тонуса). 41. Увеличение внутренностей. 42. Недостаток клеток. 43. Паралич желудка.

### §79. Упражнение

а) Разберите термины по составу, объясните значение, переведите в словарной форме:

1. Эритропоэз. 2. Нефротомография. 3. Физиология. 4. Гистеропеле. 5. Фтизиатрия. 6. Гемолиз, гемолитический. 7. Гипостения. 8. Гипестезия. 9. Гетеропластика. 10. Ганглиома. 11. Патогенез. 12. Пародонтоз. 13. Дакриоцисториностомия. 14. Лапаротомия. 15. Иррит. 16. Кератоирит. 17. Лейкоз. 18. Холецистопексия. 19. Психиатрия. 20. Кинетограмма. 21. Гиперхромия. 22. Отогенный. 23. Гомогенный. 24. Эндокринология. 25. Неофобия. 26. Тромбоцитопения. 27. Термофилия. 28. Диспноэ. 29. Псевдомикоз. 30. Эмбриопатия. 31. Ксантоматоз. 32. Сфигмокардиохронография. 33. Фарингомикоз. 34. Мастит. 35. Лимфоррея. 36. Неома.

б) Переведите термины:

1. Латентный гепатит. 2. Аллергический отек. 3. Венозная гипоксемия. 4. Геморрагический энцефалит. 5. Инфекционная астения. 6. Алиментарная анемия. 7. Бронхиальная астма. 8. Эмфизема легких. 9. Детская экзема. 10. Остеолитический метастаз. 11. Атрофический колит. 12. Первичный спондилоартроз. 13. Агенезия гортани. 14. Детский церебральный паралич. 15. Риногенный сепсис. 16. Диффузная периваскулярная саркома. 17. Сухой плеврит. 18. Меланома кожи. 19. Ишемия миокарда. 20. Острый гематогенный остеомиелит. 21. Пиогенный артрит. 22. Дисплазия легкого. 23. Аллергический ринит. 24. Стабильная гипертония. 25. Злокачественная аденома печени или злокачественная гепатома. 26. Доброкачественное новообразование. 27. Холецистит. 28. Постхолестатический синдром. 29. Хронический гломерулонефрит.

Подписано в печать 03.03.03 Усл. печ. л. 4,0.  
Формат 60x84 1/16. Печать офсетная. Тираж 500 экз. Заказ № 541/02.  
197089, Санкт-Петербург, улица Льва Толстого, 6/8  
Издательство СПбГМУ